

VERSOIX

REGION

JANVIER 2005

Abonnement de soutien 25 frs (ccp 12 - 16757- 3)

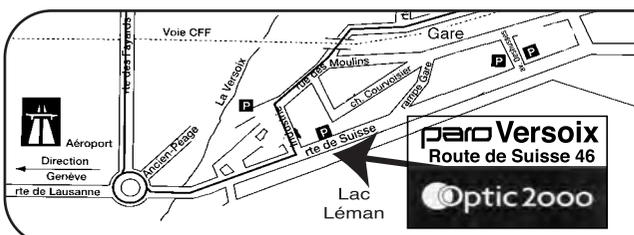
147

[HTTP://WWW.VERSOIX-REGION.CH](http://www.versoix-region.ch)



100%

Sélection régionale



GRATUIT*
2^{ème} paire
avec progressifs
solaires

Optic 2000

PACK PROGRESSIF

2 pour 1

*Selon conditions en magasin.

paro Versoix Route de Suisse 46
Téléphone : 022 779 11 11



le carnet des adresses utiles

en 2 pages
(suite en page 4)

ADER

48

entreprises

locales à votre service !

CP 648
1290 Versoix



Automobile

GARAGE YVES PIGUET



Réparations et ventes de toutes marques

Ch. de l'Ancien-Péage, 11
Tél. 755 53 36

Automobile

HYUNDAI

Vente de Voitures Neuves et Occasions

Route de Suisse 147

1290 Versoix

Tél 7 555 222

CENTRE

AutoMobile
VERSOIX

Beauté

DOLORES CLOS
Esthéticienne

**SPECIALISTE EN
EPILATION DEFINITIVE**

Soin du visage et corps - épilation cire - massage

Chambésy Tél : 022 758 00 31

Beauté

STARLOOK

Prix et qualité

SPECIALITE MAILLOT

Épilation à la cire

Épilation à l'orientale

Maquillages professionnels

aussi à votre domicile

Demander nos prix

Chambésy R. BELLON 079 342 68 34

Chaussures médicales

**Maux de dos? Articulations
douloureuses? Retrouvez le
plaisir de marcher et de courir
avec**

MBT

Masai Barfuss Technologie

à Versoix

Tel: 022 779 19 90

www.mbt-suisse.ch

Citerne (révision)

Entreprise Droux

Nettoyage et révision de citernes à mazout

Bassins de rétention système VATAG

Réfection de citernes en polyester

1292 Chambésy - Place de Chambésy 2-4

Tél. 022 758 18 68

Cordonnerie

Cordonnerie Nouvelle

S. Marian

Membre de la Société Suisse des
Maîtres Cordonniers

Rue de l'Industrie, 8 - Versoix

Tél. 755 28 61

Fermé le samedi

Danse

dance
r t

ECOLE DE DANSE & GALERIE

Filles et garçons dès 3 ans
Classique et Moderne

Adolescents et adultes :

Jazz, Gym Dos, Danse de Salon, Hip-Hop, Classique

NOUVEAU Salsa cubaine, pilates,
stretching, danse orientale

19, rte de Suisse à Versoix

Tél 022 779 44 34

Décorateur d'intérieur



GERALD CLOS
Tapissier-décorateur

Réfection et recouvrement

Tous sièges rembourrés

Confection de rideaux

Devis et conseils sans engagement

5, ch. du Mousseron - Chambésy

Tél. 022 758 15 69

Ebénisterie

MORET Depuis 1927

Ebénisterie - Ameublement

Antiquités - Menuiserie

Expertises - Restauration

Travaux de maintenance &
après effraction

Fabrication - Ventes styles

Rembourrés- Rideaux-Tapis

Moquette - Literie

Magasin - Atelier

Chambésy 758 13 53/56

Electricité

**BUCHMANN & MERCIER
VERSELECS S.A.**

Electricité & Téléphone

47, route de Suisse

1290 Versoix

Tél. 022 755 13 96

Fax. 022 755 17 88

e-mail : b.m.elec-tel@bluewin.ch

FINANCES

**Suisses, Français, Frontaliers,
Fonctionnaires Internationaux**

Nous vous proposons des prêts immobiliers
en Francs Suisses et devises.

Hypothèques Assurance-vie 3^{ème} pilier

Votre analyse financière offerte, sans engagement

N'hésitez pas à nous consulter

022 879 12 63

079 436 62 85

email : christine.schneiter@generali.ch

Gym Par.-enf.



Versoix

(Enfants de 2 à 5 ans)

Mme Christiane Forel

Tél. 022 755 55 94

Mme Sandrine Daenger

Tél 022 779 06 80

Immobilier

Votre agence

✓ courtage (achat-vente)

✓ gérance d'immeubles

✓ administration PPE

✓ expertises

BARRAS IMMOBILIER

Av. Adrien-Lachenal 23

1290 Versoix

022 / 779.49.79

imprimerie

sa composition à l'envers
le typographe tenait
pour lire « sur le blomp »

Imprimeries de Versoix SA



www.iversoix.ch

info@iversoix.ch - pao@iversoix.ch

Institut de beauté

Soins visage et corps
Epilations - Manucures - Drainage

INSTITUT DE BEAUTE



ELISA

Av. Adrien Lachenal 25 - Versoix

Tél. 022 779 08 07

Laboratoire dent.

**LABORATOIRE
DENTAIRE**

A. Righettini

7, pl. Charles David

Versoix

Tél. 022 779 35 35

Massages/ Réflexologie



Détendre, stimuler, soulager

par l'art du toucher-massage

Test gratuit :
offrez-vous 30 min. de bien-être

Renate Azoo-Klingler

Ch. Versoix-la-ville 5, 1290 Versoix

Tél. 022 755 44 61 - 078 885 98 23

Nettoyage

PRONET

Christian RAESS

**ENTREPRISE DE
NETTOYAGE EXTERIEUR**

Nettoyage haute et basse pression

Traitement antimousse

Dalles de jardin, terrasses, murets, chemins,
pourtour de piscine, toitures, etc.

25, rte de la gare - 1295 Mies

Tél & Fax 022 779 41 49



Edition : Club de la presse
Tirage : 11300 ex.

Rédacteur responsable :
Michel Jaeggli
☎ 755 26 17
Case postale 515, Versoix

info@versoix-region.ch

CCP 12-16757-3

Mise en page :
Michel Jaussi

La Une: MiJ

Publicité :

Eric & Nathalie Tamone

4 Place Bordier

1290 Versoix

☎ 779 06 14

Site: www.versoix-region.ch

Réponse au Who's who n°146

Bravo et encore bravo, vous avez été très nombreux à reconnaître **Silvana FURGER** animatrice principale et responsable des activités auprès des jeunes au RADO depuis de longues années déjà.

Après tirage au sort, les 50 francs de notre concours iront à **Lorena PERFEITO**

13, chemin Ami-Argand

Avec toutes les félicitations de l'équipe de Versoix-Région.

Aide à l'ASIE du SUD-EST

Soirée du 15 janvier

Suite à la catastrophe que chacun connaît, survenue en Asie du Sud-Est, les élans de générosité ont été des plus nombreux. D'entre ces derniers, il faut relever celui de Madame Saira Preisig qui, ne voulant pas se satisfaire d'un simple don en faveur des malheureux frappés par le Tsunami a choisi de récolter un maximum d'argent en invitant la population à un repas « canadien » (où chacun apporte de quoi manger) et au cours duquel le bénéficiaire sur les boissons, entre autres, remplirait la cagnotte.

Pour ce faire, elle a su s'adjoindre le concours de commerçants locaux, qui ont offert des bons pour de la boisson et celui du conseil administratif, qui a mis à disposition la salle communale Adrien-Lachenal.

Cerise sur le gâteau : « La commune de Versoix a décidé de doubler le montant récolté au cours de cette soirée. » Bravo.

Le résultat a dépassé les espérances de l'organisatrice qui a pu s'apercevoir que la générosité n'est pas un mot étranger pour les quelque 250 personnes qui ont participé à cette soirée au cours de laquelle la somme de 6300 francs a été recueillie.

Le montant total (doublé) sera remis à la chaîne du Bonheur lundi 24 janvier. (Des détails dans notre numéro de février).

MiJ

La solidarité aussi chez les jeunes.

Récolte de fond pour l'Asie par des collégiens du cycle des Colombières

Le cycle des Colombières est fier de pouvoir dire que ses élèves ne sont pas dépourvus de sentiments. En effet, trois de ceux-ci ont pris spontanément la décision de récolter des fonds pour l'Asie, pour aider en premier lieu les habitants touchés et en second lieu les touristes se trouvant là au cours de la catastrophe.

Des élèves ont donc organisé une collecte dans le hall. Bien sûr, il n'est pas évident pour tous les jeunes de donner de l'argent mais je suis sûr qu'ils le feront car ils n'aimeraient pas être à la place des gens qui souffrent là-bas. De plus, cela contribue à montrer aux personnes touchées notre solidarité face à leur combat.

Le montant de la collecte s'est élevé à 830 francs et il sera versé à la Chaîne du Bonheur. Bravo à toutes et à tous.

Sandra

Sommaire

Couverture

Le cirque 1

Communes

Asie	3-24
APECO - Cannabis	5
Projets 2005 pour Versoix	9
Parole aux partis	10
Au CM	11
Info Mairie	12-14

Culture

Rubrique Nature	15
Jam - musique	16
Denis Fragnière	17
Ecole et Quartier	18-19
Cinoche	20
Biblio et Versoix Fou rire	23

Sports

Derby des bois	6
Gym Parents Enfants	6
Tournoi de Ping et de Pong	6
Loto du foot	6
Course de l'Escalade	6

Activités locales

Samaritains	3
AHM	5
Rado	5
La résidence: écriture	22

Samaritains

Le CTS et les samaritains de la section de Versoix et environs présentent leurs vœux sincères pour une année 2005 harmonieuse et remercient chaleureusement les 138 personnes qui ont généreusement offert une partie de leur sang lors de la journée "Don du sang" du 8 décembre 2004.

Prochaine journée

"Don du sang"

Mercredi 9 mars
de 14h30 à 20h00

Prochaine parution : 24 février 2005 Délai pour les annonces/articles : 15 février

Boucherie-Charcuterie VIANDE DE BISON SUISSE

GERBER SA

Livraison à domicile
Tél. 022 755 10 07
1290 Versoix

Vous propose ses viandes du pays de première qualité, rigoureusement sélectionnées pour le meilleur rapport qualité-prix.

Nouveau à Versoix

Cours de salsa

début des cours le 3 février

Info et inscriptions sous www.salsagogo.ch
ou 079 297 61 36

De la

PUB

dans ce journal

Tl phonez Mme Tamone
022 779 06 14

Cabinet Alain Chanson

Réflexologie

Massages

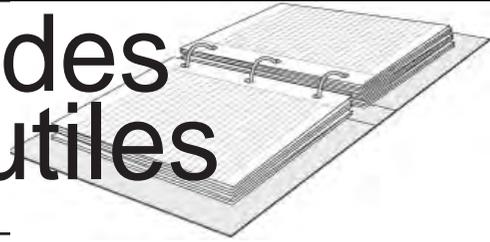
thérapeutiques, sportifs,
relaxants, énergétiques,
anti-cellulites.

Aussi à domicile

1 rte de Sauvigny Versoix
Tél 022 755 37 86 Natel 078 757 21 27



le carnet des adresses utiles



en 2 pages (suite de la page 2)

Nettoyage

ADX Clean Sàrl

Entreprise de nettoyage

- > Entretien des bureaux et des locaux
 - > Conciergerie
 - > Nettoyage de fin de chantier
 - > Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
 - > Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
 - > Nettoyage et désinfection des moquettes
- A Versoix 022 755 50 78
ou 079 417 38 62

Porcelaine

Valse Blanche Porcelaine

3, route de Sauverny
1290 Versoix GE

Tél. et Fax. 022 755 68 40

cours de peinture sur porcelaine

Nouveau : couleurs, matériels, livres

ouvert: mardi - vendredi 9h-11h30 / 14h-18h30
samedi 9h-12h

REGIO NAGE



Pour un bassin olympique
couvert & régional

Tél. 022 779 10 36
CP 455 / 1290 Versoix

www.regio-nage.ch

Serrures-Stores



FARRIS

S.A.R.L.

SERRURIER - VITRIER
STORISTE

Pose et transformation de stores, serrurie générale,
moustiquaire, grillage de protection, petite vitrerie,
dépannage 24/24 heures 7/7jours, devis gratuit

Tél. 079 458 56 86

10, ch Des Moissons - 1294 Genthod
Fax. 022 774 12 77

TAXI

Taxi & Van
Services
A Versoix

Réervations:
079/22 44 55 4

Rabais avec carte de fidélité
Discount with fidelity card

Too Cool

TV_HIFI_VIDEO



Vente réparation toutes marques

Service rapide et personnalisé

Nouveau :

Vente et réparation
informatique

21, av. Adrien-Lachenal

Tél 022 755 13 00

www.tevi.ch

Vêtements dégriffés

LA DEGRIFF'

FEMININ - MASCULIN

NEUF & OCCAS'

Nouveau

→ retouche

2, rampe de la Gare Versoix

Tél. 022 755 49 00

079 329 99 39

YOGA et REIKI

OCEAN

Espace de Bien-Etre

Recouvrer la santé et la pleine forme
Processus naturel de guérison. Relaxation
Soulagement du Stress. Harmonie intérieur

Cours d'essai gratuit

Chavannes des Bois

022 346 17 90

Thérapeutes agréés

www.asca.ch/ocean

DONNEZ À VOTRE ENFANT UNE LONGUEUR D'AVANCE !

LE JUDO CLUB VERSOIX EST UNE ECOLE SURPRENANTE,
FORMATRICE DE CARACTÈRE. (À PARTIR DE 4 ANS)
L'ENCADREMENT Y EST SOIGNÉ & PROFESSIONNEL

RENDEZ-NOUS VISITE
[HTTP://WWW.JCV.CH](http://WWW.JCV.CH) OU
40, CH. AMI-ARGAND, 1290 VERSOIX

CONTACTEZ-NOUS
INFO@JCV.CH OU
022 958 01 30 (JOURNÉE) OU 022 779 08 70 (SOIR)

FAITES UN ESSAI...



De la Gym à Montfleury

Vous souhaitez faire de la gym tout près de chez vous ?

En douceur mais en profondeur ? Alors vous avez trouvé le cours qui vous conviendra : le lundi soir de 20h30 à 21h30 à la salle de gym de Montfleury, Monica vous aidera à retrouver ou à maintenir une bonne tonicité musculaire avec des mouvements de Yoga, Pilates et Thai Shi...

L'escalade

Dès 16h00, après avoir assisté au défilé des enfants à la salle de gym, les parents ont pu déguster la bonne soupe aux légumes, se réchauffer avec du thé à la cannelle... ou avec un bon verre de vin chaud... et se restaurer avec un petit bout de pain-fromage... A 18h00, tous ensemble nous avons fait le tour de Montfleury en chantant à tue-tête « A la belle escalade savoyard savoyard..... » brandissant nos torches dans la nuit ! La fête fut belle et fort appréciée ...

Fête de Noël

La Fête de Noël de Montfleury a eu lieu le 11 décembre 2004 à la salle de gymnastique de l'école. Pas moins de 150 enfants s'étaient inscrits. Avec leurs familles, ils ont pu assister au spectacle : des histoires merveilleuses racontées en musique. Ensuite, ils ont pu déguster tant avec les yeux qu'avec les papilles le magnifique buffet réalisé grâce à la générosité de tous les parents. C'est vers 16h00 qu'un vieil homme, vêtu de rouge et blanc est arrivé avec une grande hotte garnie de cadeaux pour tous. En effet, tous les enfants présents reçurent un livre que chacun commença à lire sur place. Le temps passa très vite et notre Père Noël dut repartir pour finir sa tournée ; et c'est avec les yeux remplis d'étoiles que chacun retourna dans son foyer.

Bibliothèque

Petit changement d'horaire : dorénavant, la bibliothèque sera ouverte **chaque premier vendredi du mois, après le goûter Papi-Mami... Dès 16h00...** Alors avis à tous nos petits amis les lecteurs... donc **rendez-vous le 4**

février à 14h00 pour le goûter... puis à 16h00 pour les lecteurs !

Sécurité routière à Montfleury

Le Comité de l'AHM s'est donné pour objectif en 2005 d'améliorer encore la sécurité à Montfleury.

Nous avons entrepris des démarches auprès de l'OTC (Office des transports et de la Circulation) par le biais de M. Ducret afin de mettre en place des moyens efficaces pour ralentir les véhicules dans le site.

A ce jour, nous sommes toujours sans nouvelles de l'évolution de ce dossier, mais nous en faisons notre cheval de bataille.

Force est de constater qu'il faut en effet mettre en place des mesures physiques devant ralentir les véhicules, la prévention et l'information (petits vélos sur le site) ne

suffisant pas. Le Comité ne veut pas attendre le prochain enfant blessé pour réagir...

Nous avons assisté avant la mise en place du rétrécissement sur le chemin de Montfleury à un accident qui aurait pu tourner au drame. **Désormais, les véhicules roulent moins vite et les rétroviseurs se croisent sans risque si chacun roule prudemment et avec courtoisie. Ces passages piétons voient passer quotidiennement près d'une centaine d'enfants, accompagnés ou non !**

Un feu manqué n'est pas si grave en regard de la réduction du danger .

De plus, avec le temps, nous avons constaté une diminution du trafic de transit, cherchant à éviter la route Suisse. Les automobilistes « malins » qui veulent éviter le centre de Versoix passent désormais par la route de l'Etraz : le but est atteint, merci à nos autorités communales.

CANNABIS ET AUTRES DROGUES A L'ADOLESCENCE LES ENJEUX

Se procurer du cannabis ou toute autre drogue est devenu chose facile. Les substances sont de plus en plus dangereuses. La consommation de produit semble se banaliser. A quels besoins répond-elle ? Devons nous redoubler les efforts de prévention ? Comment convaincre les jeunes de préserver leur capital santé ?

Le mardi 1er février à 20 heures

à l'aula du Collège des Colombières, à Versoix, l'Association des Parents des Elèves du CO des Colombières (APECO) organise une conférence donnée par Dr. Marianne CAFLISCH, Pédiatre, responsable des consultations des adolescents à l'Hôpital cantonal de Genève.

Un complément d'information et une présentation de produits illicites par la Brigade des mineurs aura lieu à l'issue de sa présentation.

Ensuite, un apéritif sera offert.

Que vous soyez parent ou ado, si ce sujet vous intéresse, venez vous informer, poser vos questions, donner votre avis.

Albb



Le RADO est un lieu de rencontres et d'activités (jeux, musique, billard, atelier boguet, sorties ...) pour les jeunes de Versoix et des environs. Il propose une alternative aux "descentes en ville", par le biais d'un espace de partage, de rencontres et d'activités. Depuis 1992 le Rado s'occupe également d'enfants de 5 à 12 ans au " Radis ". Quant aux 16 ans et plus, ils fréquentent le " Galaxy", autre lieu dans Versoix, salle disco avec foyer-bar.



6 Allez ! Bougez-vous !

Derby des BOIS 2005 - Dimanche 6 mars 2005

Course pédestre à Versoix - Toutes catégories - Départ dès 12 heures 30

Les inscriptions

Renseignements et inscriptions sous www.fsg-versoix.ch

Ou Philippe CHEVALLIER Tél. : 022 755 61 20

Vous pouvez vous inscrire de plusieurs manières :

Par Internet, nous vous demanderons de payer par virements bancaires

Délai : mercredi 2 mars à minuit.

Par bulletin de versement au CCP 17-617897-0, en mentionnant clairement : nom, prénom, adresse, et dans la partie "communication" du BVR, année de naissance, catégorie.

Délai : vendredi 25 février.

Sur place, jusqu'à une heure avant le départ de la course choisie, avec majoration de CHF 3.-

N'hésitez pas à consulter nos horaires, nos catégories, nos distances et nos parcours.

Nous n'avons rien modifié par rapport à notre dernière course ; vos remarques et commentaires nous y ont poussé.

Par contre nous oeuvrons pour la parfaite réussite de l'édition 2005 en tentant d'augmenter encore la planche des prix, en trouvant un prix souvenir sympathique et original, et en recherchant, encore et toujours, à améliorer toute une foule de détails pour votre confort et votre satisfaction.

Avec toutes mes sportives salutations.

Philippe CHEVALLIER



COURS DE GYM PARENTS-ENFANTS

Ce fut une trentaine d'enfants accompagnés de leurs parents, qui se sont réunis pour fêter l'Escalade. Parés dans leur tenue jaune ou rouge, armés de bâtons longs pour les parents et petits pour les enfants, tous défilèrent fièrement devant Eliane, leur chef de bataillon et Christiane la mère Royaume. Très inventives, nos deux monitrices nous ont projetés en 1602 en relatant les événements. Quel enthousiasme et quelle énergie pour défendre Genève ! Une grande ronde clôtura le cours et un apéritif copieusement garni attendait les sportifs assoiffés. Merci à toutes et à tous d'avoir été si nombreux(ses) à participer. Nous serons très heureux de vous retrouver en 2005. Joyeuses Fêtes.

Maria-G. ROSSI



Tournoi de Ping-Pong ouvert à toutes et à tous à l'école Ami-Argand, le samedi 26 février à partir de 10h. Et pour ceux qui ne participe pas, il y a toujours la buvette ! Pour toute information complémentaire, contacter Jérémie jaussi, jeremy.jaussi@mac.com ou Frédérique Florin au 079 3419992.



DIMANCHE 30 JANVIER 2005 GRAND LOTO

Salle communale de Versoix dès 13h30

Victuailles, vins, bons d'achat, Hi-Fi, bons de voyages
Organisation : Football Club Versoix



277 Versoisiennes et Versoisien ont participé à la course de l'Escalade cette année. Bravo à tous. Voici la liste de ces valeureux coureurs, par catégorie et ordre alphabétique. Les résultats sont sur www.escalade.ch

FCadA BERTHAUDIN ALICE 88
 FCadA MATTHEY-DORET AUDE 89
 FCadA WERRO ELODIE 88
 FCadB CISAROVSKY MARION 90
 FCadB PERRENOUD GABRIELA 90
 FCadB RAY ALINE 90
 FCadB VACANTE VANESSA 90
 FCadB WATSON LOUISE 90
 FCadB WEIDMANN DIANE 91
 FEcolA BEUGGER MARYLINE 92
 FEcolA BOLLE MALIKA 92
 FEcolA BORGES ALVES SANDRINE 93
 FEcolA GROSSEN CAMILLE 92
 FEcolA KHADAM AL JAME HIBA 92
 FEcolA MULLER MORGANE 92
 FEcolA PARADA CUNA VERONICA 93
 FEcolA RIAT JENNIFER 92
 FEcolA RIZAHY ARLINDA 93
 FEcolA SENEQUE AMIRA 93
 FEcolA SIMONET ELODIE 93
 FEcolB BOLLE GAELLE 94
 FEcolB FREI SINIKKA 95
 FEcolB FUHRER MARGAUX 95
 FEcolB GACEM MYRIAM 95
 FEcolB GUMOWSKI MARION 94
 FEcolB KHADAM AL JAME DANAH 95
 FEcolB LAEDERACH ALIZEE 94
 FEcolB MAHLER NAJA 95
 FEcolB MASON LAURA 94
 FEcolB MAYENZET JUSTINE 95
 FEcolB MILETO MELINA 95
 FEcolB MULLER ALIX 94
 FEcolB NOIR SOPHIE 94
 FEcolB PLAZA CHRISTINE 95
 FEcolB RYCHNER LORIANE 94
 FEcolB TAMONE AMELIE 94
 FEcolB VACANTE VALERIA 94
 FElite REGE COLET NICOLE 59
 Femmes1 BAPST-PILLER SYLVIANE 76
 Femmes1 LAHYANI RACHEL 85
 Femmes1 LARA VOIRE CATHERINE 81
 Femmes1 WASSER ALINE 84
 Femmes2 BELPAIRE-PAUWELS NATHALIE 69
 Femmes2 DE MERIS SANDRA 69
 Femmes2 DELEMONT CECILE 72
 Femmes2 GENSHIN MIKA 67
 Femmes2 MECHE ALEXANDRA 67
 Femmes2 VINE BENEDETITA 68
 Femmes2 ZOTTER SUSANNE 68
 Femmes3 ATKINSON KATHALEEN 60
 Femmes3 BETTINELLI VIVIANA 64
 Femmes3 DUNCEVIC NELLY 62
 Femmes3 FOREL CHRISTIANE 56
 Femmes3 GAILLET FONTANAZZANNE-MARIE 56
 Femmes3 GOTHUEY ELIANE 59
 Femmes3 GRISEL ANNETTE 62
 Femmes3 GROSSEN BEATRICE 60
 Femmes3 LAHYANI LAURIE 58
 Femmes3 LALIBERTE ANNIE 56
 Femmes3 LAWSON SUSAN 65
 Femmes3 LEUBA SANDRINE 62
 Femmes3 LOOTEN BERTHOUD ISABELLE 62
 Femmes3 MCKINNON CINDY 63
 Femmes3 OKABE SANAA 59
 Femmes3 RAVY SYLVIANE 57
 Femmes3 RIEDER CHRISTINE 56
 Femmes3 RIEDER NAKHLE ARABELLE
 Femmes3 ROSSI MARIA-GRAZIA 63
 Femmes3 SAGARMINAGA TITA 61
 Femmes3 STRECKEISEN MIREILLE 58
 Femmes3 STURZENEGGER VIRGINIA 56
 Femmes3 WEIDMANN JULIE 63
 Femmes4 DAVIDS JEAN 52
 Femmes4 GLASSEY MARIANNA 52
 Femmes4 VADAS THERESE 50
 Femmes4 WASSER ANDREE 51
 Femmes4 ZAGOURY SYLVIE 53
 FPousA BELPAIRE CHARLOTTE 97
 FPousA BRAHIER OCEANE 96
 FPousA FUHRER CHLOE 96
 FPousA LAWSON LARA 96
 FPousA MUHEIM ELODIE 97
 FPousA NAKHLE DALIA 97
 FPousA PALFI VANESSA 97
 FPousA PIERLEONI CARLOTTA 96
 FPousA QUINN ATKINSON 96
 FPousA TIVOLLIER-PISANI LOU 97
 FPousA WATSON JESSICA 96

FPousB GROSSEN FANNY 99
 FPousB KNEUBUEHLER REBECCA 88
 FPousB MECHE CLAVIE 99
 FPousB RIZAHY FLORINA 99
 HCadA ANKLIN NICOLAS 88
 HCadA COMINETTI FABRICE 88
 HCadA FOREL THIBAUD 88
 HCadA KLAY SAMMY 88
 HCadA PIGUET MORGAN 88
 HCadA RICCI DEYAN 89
 HCadB ALVAREZ MIGUEL 90
 HCadB COMINETTI ANDREA 91
 HCadB DELETRAZ DAMIEN 90
 HCadB JOLIDON ANTHONY 91
 HCadB MARCHON REGIS 90
 HEcolA ASGEDOM SIMON 93
 HEcolA ATILA SERHAT 93
 HEcolA BAGATARHAN OZGUR 92
 HEcolA BASSET SAGARMINAGA JEREMY 93
 HEcolA BIELSER FLORIAN 93
 HEcolA BLAGOJEVIC MILORAD 93
 HEcolA DE TERWANGNE THIBAUT 93
 HEcolA DUBATH BENOIT 93
 HEcolA FROIDIEVAUX YANN 93
 HEcolA GACEM OTHMAN 93
 HEcolA GOENCZY SACHA 93
 HEcolA GOTHUEY ADRIEN 92
 HEcolA LEPEU GREGORY 93
 HEcolA LEPEU JAN 93
 HEcolA LEUNG KA-FAT 92
 HEcolA MILETO CARMELO 92
 HEcolA PICHON DAVID 93
 HEcolA RICCI GWENAELE 92
 HEcolA SCALFARO-LORVALL ERIK 93
 HEcolA SCHMITT ROMARIC 92
 HEcolA WEIDMANN MATHIAS 93
 HEcolB BERTHOUD SIMON 94
 HEcolB BOUZAS MARC 94
 HEcolB DAENGER ANTHONY 94
 HEcolB DE MERIS SEBASTIEN 95
 HEcolB FAVARGER KILIAN 94
 HEcolB FICKENTSCHER AXEL 94
 HEcolB KNEUBUEHLER NORMAN 94
 HEcolB KOKOT GUILHEM 95
 HEcolB MARSHALL MICHAEL 95
 HEcolB NUNES RICARDO 94
 HEcolB PICHON MATTHIEU 95
 HEcolB PROBERT OWEN 95
 HEcolB QUANGUASY SAMI 95
 HEcolB RACINE SEVAN 94
 HEcolB ROSSI VINCENT 95
 HEcolB VILLAR JERONIMO 94
 HEcolB VILLARÖGE ANTHONY 94
 HElite GOTHUEY FABIEN 85
 HElite SINGH VIJAY 69
 HJun CELADA ALBERTO 86
 HJun CUINIER DAVID 87
 HJun FAVRE LAURENT 86
 HJun GOTHUEY FLORIAN 87
 Hommes1 AUBERSON JEREMIAH 85
 Hommes1 BACHMANN SYLVAIN 84
 Hommes1 CHEVALLIER GUILLAUME 85
 Hommes1 ENGEL JULIEN 76
 Hommes1 FOREL STEPHANE 82
 Hommes1 GUTIERREZ DAVID 81
 Hommes1 HAUSER FABIEN 77
 Hommes1 RAVY FLORIAN 82
 Hommes1 RAVY MARC 80
 Hommes1 SCHREIER OLIVIER 77
 Hommes1 SEIDLER NICOLAS 84
 Hommes2 BOLLE THIERRY 68
 Hommes2 BRECHBIEHL MICHAEL 68
 Hommes2 DECRIND FREDERIC 67
 Hommes2 DELEMONT THIERRY 69
 Hommes2 DRIVER JAMES 73
 Hommes2 FICK FREDERIK 68
 Hommes2 FRENCH DAVID 70
 Hommes2 GERARD KEVIN 72
 Hommes2 KUNZI SALOUT 72
 Hommes2 MARZER CEDRIC 74
 Hommes2 NAKHLE GEORGES 68
 Hommes2 PALFI XAVIER 70
 Hommes2 QUINN DAVID 69
 Hommes2 RIVOIRON FABRICE 74
 Hommes2 SCHAER OLIVIER 73
 Hommes3 ALVAREZ MANUEL 57
 Hommes3 ARTIQUE PIERRE-ALAIN 58
 Hommes3 BOCHET NICOLAS 65
 Hommes3 CATALFAMO SALVATORE 59
 Hommes3 DE MERIS ERIC 62
 Hommes3 DE TERWANGNE DIDIER 64
 Hommes3 DELETRAZ MICHEL 61
 Hommes3 DIDISHEIM NICOLAS 61
 Hommes3 FALTEJSEK PETR 63
 Hommes3 FULTON STEPHEN 60

Hommes3 HARDER STEPHANE 62
 Hommes3 KUNZ MICHAEL 63
 Hommes3 LAWSON KEVIN 65
 Hommes3 LEPEU JEROME 62
 Hommes3 MAMPAERT KATRIEN 59
 Hommes3 MARECAILLE ERIC 61
 Hommes3 MATTHEY-DORET SERGE 63
 Hommes3 MATZINGER PHILIPPE 60
 Hommes3 MECHE LAURENT 60
 Hommes3 MULLER ROLAND 65
 Hommes3 NIANG CLAUDE 63
 Hommes3 OTTEN LUC 65
 Hommes3 PIERLEONI LUIGI 63
 Hommes3 PITZ AXEL 62
 Hommes3 RAY PHILIPPE 59
 Hommes3 RICCI MARC-AURELE 61
 Hommes3 VAN PAMEL LIEVEN 59
 Hommes3 WATSON PAUL 65
 Hommes4 BAUMGARTNER PIERRE-ALAIN 47
 Hommes4 BRIQUEZ JEAN-CLAUDE 51
 Hommes4 CIOTTI GIANCARLO 49
 Hommes4 COMINETTI ELIO 49
 Hommes4 JOLIDON LUC 49
 Hommes4 LAHYANI SALOMON 54
 Hommes4 MARRO PATRICE 52
 Hommes4 MCKENNA KEVIN 55
 Hommes4 PIGUET YVES 55
 Hommes4 RAVY CHRISTIAN 52
 Hommes4 ROMY CLAUDE 46
 Hommes4 THOMAS CLARK 50
 Hommes4 VILLAR JOSE 46
 Hommes4 YAMASMITA MASATO 49
 Hommes5 ANTONELLI JEAN 39
 Hommes5 BEN CHENNI ALMANDO 43
 Hommes5 LAMON PIERRE-MARTIN 45
 Hommes5 PAQUET JACQUES 41
 Hommes5 WASSER PIERRE-ANDRE 44
 HPousA ALVAREZ DANIEL 96
 HPousA DE MERIS JONATHAN 96
 HPousA DELETRAZ VICTOR 97
 HPousA FICKENTSCHER ROBIN 96
 HPousA GOENCZY VALENTIN 96
 HPousA HEINIMANN THOMAS 96
 HPousA KNEUBUEHLER JOHNNY 96
 HPousA LAEDERACH YANNICK 97
 HPousA MECHE FLAVIAN 96
 HPousA PROBERT RHYS 97
 HPousA REY ROBIN 97
 HPousA SOTO ALEJANDRO 97
 HPousA SRIKANTH ABHISHEK 96
 HPousA TAMONE AURELIEN 96
 HPousA VALLON STEPHANE 96
 HPousB BELPAIRE SEBASTIEN 98
 HPousB BOLLE LOIC 98
 HPousB DE MERIS TIMOTHE 98
 HPousB LAWSON KIT 98
 HPousB MARTINIAK MAIK 98
 HPousB MECHE YANNIS 98
 HPousB NAKHLE VICTOR 99
 HPousB VINE LUKE 99
 HPousB WATSON GEORGE 98
 MarAdu CHABLOZ OLIVIA 79
 MarAdu HUSSONG ACHIM 75
 MarAdu ISLER HERMANN 57
 MarAdu ISLER ZIZI CASTRO MARIA HELENA 64
 MarAdu MARIETHOZ CINDY 78
 MarAdu MEYLAN JUDITH 70
 MarAdu MEYLAN SARAH 47
 MarAdu POLETEK ADAM 62
 MarAdu RUBIN OLIVIER 79
 MarAdu RUCKSTUHL WALTER 77
 MarAdu SCHMIED PATRICK 55
 MarAdu TRUANT CLAUDIO 67
 MarAdu VOGTLE PASCAL 79
 MarAdu WETTSTEIN HENRI 36
 MarJeun ATTOM WIL 95
 MarJeun CHEVALLAY BASTIEN 95
 MarJeun FAVARGER ELODIE 89
 MarJeun GHULAM YASMINE 89
 MarJeun HEINIMANN THOMAS 96
 MarJeun KNEUBUEHLER JOHNNY 96
 MarJeun KRAFT JAMIE 93
 MarJeun LAMBERT KALINKA 89
 MarJeun LAYAT JENNA 94
 MarJeun METRAL QUENTIN 95
 MarJeun MILLERON CLAUDINE 93
 MarJeun NOIR DIDIER 90
 MarJeun NOIR LUCIE 92
 MarJeun OLSON AXEL 96
 MarJeun PEDRETTI LEONARD 95
 MarJeun POLETEK MIKAEL 95
 MarJeun RUFENACHT SONJA 89
 MarJeun SEREX SANDRINE 89
 MarJeun TRUANT KATIA 94

SUPER MARCHÉ du Gd-MONFLEURY
alimentation générale - tabacs - journaux

livraison à domicile Versoix et région

(poste contre remboursement pour les autres communes/cantons)

Ouvert le dimanche et les jours fériés

EC-DIRECT-POSTCARD-VISA acceptées / CARTES TELEPHONES

Tél: 755 64 79 FAX 779 02 94 mail@alimentation-versoix.ch

les places jaunes sont réservées aux clients




JOHN DEERE

*Chassez l'hiver
sans compromis
avec un chasse-
neige autotracté
John Deere*

Chalut Green Service sa
Votre partenaire  **espaces verts**

1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91
1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22
1053 CUGY - Rte de Lausanne 4 Tél. 021 731 29 91

www.chalut-greenservice.ch



Les impôts et vous !

Votre devoir de contribuable :

remplir votre déclaration fiscale 2004.

Dans la conception de notre Etat de droit, il est prévu de poursuivre un objectif de redistribution des richesses en fonction de la capacité contributive de chacun. En complétant votre formule de déclaration fiscale, vous accomplissez ainsi l'une de vos obligations de citoyen. C'est peut-être la seule voie de consolation...

Pour vous aider dans cette tâche, voici la liste des documents originaux que vous devriez regrouper :

- les relevés bancaires au 31.12.2004 de tous les comptes (épargne, salaires, ...);
- les relevés bancaires des emprunts au 31.12.2004;
- les certificats de salaires 2004 ou compte d'exploitation et bilan au 31.12.2004;
- les attestations des primes assurances 2004 maladie, accident, 2ème pilier, 3ème pilier, vie, ...;
- le récapitulatif des factures 2004 de médecins, dentistes, pharmacies à votre charge (le montant net à votre charge);
- le détail des pensions versées ou encaissées (en cas de séparation ou divorce);
- la copie de la déclaration fiscale 2003 et avis de taxation 2003 ("éléments retenus par l'administration");
- pour les propriétaires de biens immobiliers, toutes les factures attestant des dépenses effectuées en rapport avec l'entretien (la loi autorise énormément de déductions).

En outre, si des changements de domicile (en mentionnant les dates), d'état civil ou autres sont survenus durant l'année 2004, il faut compléter les rubriques de la page de garde que vous avez reçue du fisc.

ACTAPlus

Route de Suisse 15, Case postale 366, 1290 Versoix - T 022 950 98 80 - F 022 950 98 81
actaplus@vtx.ch

SATISFAIRE VOS BESOINS EN MATIERE D'AUTO-DEFENSE

**LE JUDO CLUB VERSOIX (SECTION JU-JUTSU)
EST A VOTRE SERVICE (A PARTIR DE 7 ANS)**

**RENDEZ-NOUS VISITE
HTTP://WWW.JCV.CH OU,
40, CH. AMI-ARGAND, 1290 VERSOIX**

**CONTACTEZ-NOUS
INFO@JCV.CH OU
022 958 01 30 (JOURNEE) OU 022 779 08 70 (SOIR)**

**NE JOUEZ PLUS A LA VICTIME POTENTIELLE
FAITES UN TEST...**

En ce début d'année, nous avons posé une question générale à chacun des conseillers administratifs de notre commune, une seule :

« Quels sont les projets communaux que vous allez mener à terme d'ici à fin de cette année 2005 dans chacun des



**Jacques
FRITZ**

**Maire de
Versoix**

Monsieur Fritz tient à préciser que son objectif numéro UN est d'accomplir correctement son travail journalier : étude des diverses autorisations, préparation des séances de travail avec les conseillers municipaux et les conseillers administratifs, participation aux commissions communales et cantonales, ... Cet objectif est valable pour nos trois conseillers administratifs.

Dans ses domaines de responsabilité, il y a :

Aménagement et urbanisme

Projet : Mener à son terme le plan directeur communal afin qu'il soit accepté par le conseil d'Etat. Le plan directeur général représente une vision de l'aménagement et de l'urbanisme communal pour les vingt prochaines années. Ce plan est à l'étude depuis trois ans. Une commission ad hoc a été créée et ce plan sera présenté au conseil municipal, à huis clos, le 27 janvier et d'ici trois mois, au public qui pourra faire part de ses remarques afin qu'il puisse être accepté par le conseil municipal au courant de l'automne.

Dans ce plan, le secteur de la gare baptisé « projet Versoix-Centre » répond à cet objectif. Dès que nous serons en possession de ce plan, nous ne manquerons pas de le commenter.

Environnement et espaces publics

Projet : création d'un chemin pédestre au bord du lac.

Transports

Projet : développer les contacts avec le groupement des communes de la rive droite.

Sports

Projet : Réaménager le Jardin Robinson du centre sportif. La sécurité est à revoir et de nouveau jeux seront créés afin de remplacer les actuels qui sont vieillissants.

Projet : Réaliser une piste finlandaise reliant Mies au Centre Sportif destinée aux sportifs pédestres (Piste bordée de troncs et jonchée de copeaux de bois)

Projet : Envoyer un conseiller municipal dans chaque association sportive communale. Le but : resserrer les contacts avec tous ces groupements.



**Véronique
SCHMIED**

**Conseillère
administrative**

Dans ses domaines de responsabilité, il y a :

Social et jeunesse

Projet : Resserrer le réseau social actuel sur le terrain c'est-à-dire :

a. Créer une place de jeux du genre « Agorespace » à la Pelotière et ceci en collaboration avec l'aéroport de Genève.

b. Réaliser une crèche en lieu et place des bâtiments de l'école Courvoisier. Les classes de cet établissement vont s'installer dans le groupe scolaire Adrien Lachenal.

c. Ouvrir un restaurant scolaire destiné aux enfants des écoles de Montfleury. Où ? L'emplacement est à l'étude. Mais il y a de forte chance (ou malchance ?) qu'il soit réalisé dans l'espace actuel destiné au centre aéré (RADIS)



Modèle d'Agorespace

Sécurité

Projet : Poursuivre la synergie actuelle particulière à Versoix dans ce domaine. La mise en commun des moyens d'intervention entre les pompiers, la police, les ASM, les samaritains, les sauveteurs et la protection civile est particulièrement bien appliquée à Versoix où les divers organismes précités collaborent à tous les niveaux. À noter que le poste de police de Versoix est le seul poste communal à collaborer étroitement avec les ASM.

Culture

Projet : Étudier diverses possibilités pour créer une salle de cinéma. Le VRAC est chargé de présenter un projet réalisable dans le futur projet de Versoix-Centre.

Projet : Dénicher un manager chargé de programmer expositions, spectacles et autres activités culturelles dans les Caves de Bon-Séjour.

Projet : Soutenir et encourager diverses manifestations culturelles : expositions en plein air, concerts classiques, festival du chocolat, FEDE 2005.

Communication

Projet : Améliorer l'information interne. Nouveau site informatique, ouverture aux médias.



**Patrick
MALEK-
ASGHAR**

**Conseiller
administratif**

Dans ses domaines de responsabilité, il y a :

Finances

Projets : ou plutôt « objectifs » : Equilibrer le budget, sans secousses, maîtriser les charges par pilotage trimestriel.

Diminuer la dette par la vente du terrain de « Sous saint-Loup » (Ancien terrain de football). Ce terrain, acheté par un particulier pour la somme de 5 millions de francs environ, est destiné à recevoir un habitat groupé (petits immeubles de 2 étages) avec garages sous terrain. Ces appartements seront à vendre.

Économie

Projet : Promouvoir l'économie locale. Pour ce faire, et afin de soutenir l'économie locale j'ai eu l'idée de mettre sur pieds un « Festival du Chocolat » (le samedi 12 mars).

Bâtiments et gérance

Projet : Rénover la partie hydraulique de la piscine. Les travaux devront débuter après la saison, en septembre 2005. Le crédit devra être accepté d'ici juin.

Projet : Mener à terme la rénovation de la future salle polyvalente d'Ecogia (cf page 11).

Projet : Terminer l'inventaire de tous les bâtiments communaux afin de planifier leur entretien et de mettre ainsi à disposition des conseillers municipaux une brochure qui leur permettra d'avoir une vue globale de l'état du patrimoine versoisien.

Merci à nos trois conseillers administratifs d'avoir répondu à notre question et d'avoir exposé leurs projets pour l'année 2005. Ne reste plus qu'à les réaliser.

Alors bon travail à tous les trois et bonne année.

Reparlons de l'aide au développement !

Rappel : le conseil administratif voulait supprimer cette année l'aide au développement. Le conseil municipal a refusé cette proposition et a maintenu le montant de cette aide.

Lors du premier Carrefour Genevois de la Solidarité organisé par la Fédération Genevoise de Coopération (FGC) à Meyrin les 14 et 15 janvier derniers, Mme V. Schmied, Vice-Présidente de l'Association des Communes Genevoises s'est exprimée lors d'une table ronde à propos des rapports entre les collectivités et la coopération au développement.

Elle a insisté sur la responsabilité morale lors du choix des projets à soutenir : il ne s'agit pas d'argent "privé", mais bien de celui du contribuable à qui l'on doit des comptes. Il existe un "marché" de l'aide au développement, aussi le choix s'effectue-t-il difficilement : faut-il opter pour un gros projet ou "saucissonner" en tranches inégales ? Idéalement, on devrait aussi séparer l'humanitaire, le Quart-Monde de l'aide au développement. Mais ces notions sont encore peu claires pour une grande partie des gens, même pour certains responsables politiques. Le soutien le plus approprié est celui qui rend autonome (exemple : un projet en Colombie qui a permis de créer une école de boulangerie qui "tourne" toute seule maintenant grâce aux ventes de pain).

Un des critères principaux est la confiance et la garantie d'un contrôle sérieux. C'est pour cela qu'une bonne partie des SFr. 120'000.- au budget est confiée à la FGC, le reste se partageant entre des actions que des habitants de Versoix gèrent de près ou de loin. Des jeunes qui partent dans le cadre d'un projet sont également soutenus par la Commune, parce que ces expériences semblent être une bonne manière pour faire naître une meilleure compréhension entre des cultures différentes.

Contrôle ne doit pas dire ingérence. Quoique. Peut-on soutenir des ONG qui ne respectent pas les droits de la personne ? Un soutien financier peut permettre un dialogue à propos de notions importantes et méconnues dans certaines régions ou cultures...



Versoix, j'y crois

La Commune doit-elle soutenir ses commerces ? et son développement économique ?

Versoix, comme toutes les communes, achète toute une quantité de biens, services, etc, qui sont nécessaires à son fonctionnement. Pour cela, elle dispose de commerces, industries et services qui sont installés sur son territoire et contribuent ainsi à son économie.

Les emplois, les impôts, les taxes, sont autant de facteurs de richesses que ces entreprises peuvent apporter à la Commune et il est donc vital qu'elles puissent se développer avec l'appui de la Commune.

C'est pourquoi il est évident que ces entreprises soient aussi fournisseurs de la Commune lorsque cela est possible, et sans être privilégiées, il est juste que les services communaux leur passent des commandes. C'est le cas à Versoix, qui soutient aussi la promotion économique par sa Fondation FIVEAC, qui a récemment invité les représentants locaux à une soirée consacrée à plusieurs sujets sur l'économie, dont celui sur les effets des accords bilatéraux présentés par M. C. Lamprecht, Conseiller d'Etat et Président du Département de l'Economie, de l'Emploi et des Affaires extérieures (DEEAE).

Cette promotion économique représente un enjeu essentiel, car Versoix souffre d'un déficit de places de travail, et plusieurs projets sont en développement, dont ceux de la Papeterie, de Fleur d'Eau, du quartier de la Scie, et de la Gare.

M. C. Specker, représentant de la DDC, s'est félicité du tissu de solidarité genevois : constitutionnellement, il s'agirait d'une responsabilité de la Confédération qui pourrait faire mieux. Actuellement, on avance le chiffre de 0,38% (au lieu de l'idéal de 0,7) et le Conseil Fédéral vise le 0,4% pour 2010. Heureusement, les Cantons et Communes s'engagent de manière volontariste. Genève est à l'avant-garde : sûrement grâce à son côté "international". Le fait que de nombreux habitants parlent de leurs pays d'origine sensibilise la population locale.

Comment Mme Schmied analyse-elle la décision du Conseil municipal de ne pas supprimer l'aide au développement comme cela avait été proposé en décembre 2004 pour soulager les finances ?

La Conseillère administrative répond que ce refus du Conseil Municipal de diminuer l'aide au développement correspond à une confirmation de maintenir cette aide au niveau de 0,7% du budget de la commune de Versoix et ce malgré les difficultés budgétaires.

Un des autres thèmes de la discussion a été que donner de l'argent pour permettre un développement meilleur devrait être aussi bénéfique pour les deux parties, chacun apportant quelque chose à l'autre.

En vivant la chaleur du concert de Idir, chanteur algérien qui s'est produit pour terminer ces deux jours de réflexion, force est de constater que l'on pourrait sans autre importer de la chaleur humaine à Genève. Jamais encore, je n'avais vu des personnes du public se lever, danser après une demi chanson ! Cette spontanéité, ce sens de la fête, cette joie de vivre manquent dans nos habitudes. Merci aux Nord-Africains présents dans la salle pour ce bel exemple.

Laissons le mot de la fin à M. M. Tornare, Conseiller administratif de la Ville de Genève : "Le Nord se doit d'aider le Sud ... pour ne pas perdre le Nord !"

A.L. Berger-Bapst

Ces projets sont indispensables pour l'équilibre économique de Versoix, et c'est pourquoi il faut que les Autorités municipales veillent à favoriser ces projets dans le cadre du Plan directeur en cours d'élaboration.

Il manque à ce plan l'inscription du projet ECOPARC, qui pourrait se situer à l'embranchement autoroutier qui est prévu à la route de Sauvigny, et qui permettrait de créer un site de développement économique intéressant et pouvant accueillir des entreprises sur notre territoire. Ce projet est aussi le souhait du Président du DEEAE qui sait qu'il faut réserver des espaces pour l'accueil de nouvelles entreprises.

Ce n'est pas pour demain, mais gouverner c'est prévoir, et des entreprises proches des habitations peuvent aussi éviter un trafic pendulaire source de nuisances pénibles.

Aussi, conscients de leurs responsabilités, les membres du parti libéral défendront ces projets, et veilleront aussi au soutien aux entreprises actuelles, qui contribuent au fonctionnement de notre Commune.

C'est dans ces perspectives que le parti libéral vous présente ses vœux les meilleurs en espérant que vous aurez toujours plus de plaisir à Versoix. VERSOIX, J'Y CROIS.

Et le Parti Libéral de Versoix, avec ses membres au Conseil municipal, poursuivra ses efforts pour tenir ses promesses électorales, et assurer aux habitants de Versoix, une qualité de vie qu'il faut préserver.

Avec nos vœux les meilleurs pour chacune et chacun.

Association libérale, Claude Genequand, Président



La séance s'ouvre sur l'assermentation de **Monsieur Cédric Lambert**, nouveau conseiller PDC.

Dans les communications, nous apprenons les départs de M. J.-D. Guex, employé à la mairie et de Mme E. Rochat, inspectrice des écoles. Sachez aussi que les bâtiments communaux seront désormais « sans fumée ».

Transfert des charges de l'OPA aux communes

M. Malek-Asghar se montre très sévère envers ce changement des règles du jeu qu'il juge d'autant plus malhonnête que les communes sont tenues, par le canton, de boucler leur budget au 15 novembre déjà. Il rappelle que l'association des communes, dont Mme Schmiéd est vice-présidente, se battra contre ce transfert pour l'année 2005, tout en restant ouverte à la discussion pour le futur. En effet, une nouvelle répartition des charges peut être envisagée, mais elle doit être faite dans le cadre d'une assemblée « constituante », laissant la place à la discussion entre partenaires concernés. Tout autre manière de faire est « un manque de respect et les proposant de cette loi devraient être pulvérisés sur le plan politique » s'exclame-t-il, outré.

On sait qu'entre-temps le budget cantonal a été voté avec ce transfert de charge, l'affaire est donc à suivre... Un referendum sera vraisemblablement lancé.

Le chemin du Petit Montfleury sera réaménagé.

Pour une somme de 370'000 Fr., la commune prévoit, outre la réfection de la chaussée, de raccorder ce chemin à l'avenue Choiseul pour les piétons en prolongeant le trottoir. L'éclairage sera rénové, la végétation améliorée par la plantation d'arbres et la création de zones herbeuses.

Rapport de l'International Beach clean Up 2004

Le samedi 18 septembre 2004, Diving Adventures a organisé pour la troisième année consécutive (deuxième année officiellement annoncée) l'International Beach Clean Up pour ses membres.

Une douzaine de participants se sont retrouvés à Versoix sur la plage de la Bécassine au bas de l'institut Forel.

Une journée ensoleillée accompagnant tous ces volontaires qui furent scindés en deux équipes, une terrestre et une marine (lacustre).

Les repérages effectués quelques jours auparavant avaient montré un certain nombre d'objets lourds, tels que une télévision, un chariot de magasin, un vélo, etc. Nous avions prévu des parachutes de relevage afin d'aider les plongeurs à remonter ces objets. Malheureusement, à la suite d'un problème d'oreille d'une

des plongeurs et à d'autres éléments, il ne restait plus suffisamment de plongeurs pour assurer la sécurité de la remontée de ces objets lourds. Aussi, il a été décidé qu'une prochaine équipe reviendrait chercher ces déchets une prochaine fois.

L'équipe de plongeurs a tout de même rapporté un important nombre de déchets, notamment métalliques ainsi que des chaussures, bouteilles et autres articles en verre.

L'équipe terrestre a accompli un important travail minutieux afin de nettoyer la plage et les rochers alentours. Beaucoup de mégots de cigarette, du verre cassé, des boîtes de bière et autres déchets ont été ramassés.

D'une façon générale, la même opération ayant été accomplie l'année dernière, on peut noter un recul des mégots de cigarette laissés entre les rochers et une augmentation importante des déchets en verre, notamment les bouteilles de bière.

Fait intéressant, de nombreuses per-

sonnes nous ont soutenus dans notre action et certains enfants notamment sont même venus nous aider.

Un grand merci à

toutes celles et ceux qui ont accordé un peu de leur temps ce jour-là afin de nettoyer un petit coin de notre région.

Patrick Ghion



De nouveaux jeux pour enfants au CSV.

L'ancien jardin Robinson est devenu vétuste et les jeux ne répondent plus aux normes de sécurité. C'est pourquoi 135'000 Fr. sont requis pour repenser et réaménager l'espace. Le terrain sera remodelé, un sol souple créé sous les nouveaux jeux : balançoire à bascule, tourniquet, jeux à ressort et un ensemble tour-toboggan-pont en filet. Et bien sûr, des bancs pour les parents. De quoi réjouir tout le monde !

Réaménagement de la plage Port-Choiseul.

Là aussi, la commune veut investir pour améliorer l'esthétique et la sécurité de ce lieu très fréquenté en été, et pas seulement par les Versoisiens. La commune a obtenu le partage des coûts avec le canton, propriétaire de la parcelle, à raison des 2/3. Il en coûtera tout de même 390'000 fr. à Versoix, mais les utilisateurs y gagneront certainement.

Un règlement relatif à l'utilisation de la plage a été adopté et sera affiché, et la plage sera fermée la nuit. L'entrée sera conçue différemment pour permettre l'accès des véhicules d'urgence et ceux de la voirie. La déchetterie, regroupée, les places de parking pour les deux-roues et les handicapés seront intégrés à l'ensemble. Côté grève, les escaliers seront supprimés, une partie du mur détruit et le terrain abaissé pour permettre une meilleure vision des baigneurs et un accès plus agréable à l'eau.

Signalons que des aménagements comme des jeux pour enfants ou une terrasse de la buvette côté plage ont été refusés par le DAEL.



Rénovation et changement d'affectation de la salle de gymnastique d'Ecogia.

Un crédit de 500'000 Fr. a encore été voté pour transformer cette salle en un local multifonction à disposition des Versoisiens. Grâce au percement d'une grande baie vitrée sur un côté, l'aménagement d'un étage sur mezzanine et d'un espace cuisine et w-c, cette nouvelle salle, à louer, pourra accueillir 50 à 100 personnes pour des réunions de groupe ou de famille, des fêtes, des expositions.

Elle permettra aussi aux Versoisiens de retrouver le chemin d'Ecogia...

Vestiaire pour les pompiers.

La compagnie des sapeurs-pompiers de Versoix compte maintenant trois femmes, ce qui évidemment pose un problème de vestiaires... Un espace avec vestiaire, douche et w-c peut être dégagé dans la caserne actuelle en réaménageant le vestiaire hommes et en créant, là aussi, une mezzanine. Cela coûtera 110'000 fr.

Aide au développement.

Après toutes ces dépenses, le conseil administratif se fait un peu remballer avec sa proposition de renoncer, même pour une année seulement, aux 0.7% d'aide annuelle au développement. La solution des libéraux de diminuer le taux de moitié (0.35%) ne passe pas la rampe non plus. Les socialistes sont contre, les Verts aussi, le PDC aussi : le vote balaye la proposition par 14 non, 6 oui et 3 abstentions.

Et le tsunami n'avait pas encore balayé l'Asie du Sud...

Evelyn Rufenacht

Prochaine séance : ? non annoncée pour l'instant.. Voir www.versoix.ch.



Messages acceptés par le Conseil municipal dans sa séance du 13 décembre 2004

Réaménagement de la plage de Port-Choiseul

La plage de Port-Choiseul est une des infrastructures majeures de délasserment sur le territoire de notre commune. Force est de constater que l'accès à la plage de Versoix ne présente pas le meilleur accueil pour les baigneurs qui s'y rendent. Voilà plus de vingt ans que rien, ou presque, n'a été fait pour remodeler, voire embellir, cette carte de visite.

Des besoins objectifs et circonstanciés en matière de salubrité, de convivialité entre les différents usagers de la plage et d'esthétique motivent le projet d'aménagement de l'accès de la plage de Port-Choiseul.

Montant de l'investissement : Sfr. 390'000.00

Exécution du chantier: avant ouverture de la plage (saison 2005)

Espace de jeux pour enfants au Centre Sportif de Versoix

Le Centre sportif et de loisirs de Versoix est un lieu privilégié de délasserment pour les familles, tant par ses terrains de sport (tennis, foot, volley, rugby, beach volley) et sa piscine, que par ses espaces de verdure.

C'est ainsi que de nombreux parents, accompagnés de leurs enfants, grands et petits, s'y rendent fréquemment.

Le « Jardin Robinson », créé lors de la première étape du CSV, soit en 1986, s'est transformé avec le temps en un vrai jardin botanique, certains jeux sont vétustes, les autres ne sont plus conformes aux normes de sécurité.

Ce sont pour ces raisons que les membres du Conseil municipal, soucieux d'offrir aux familles qui se rendent au CSV des terrains de sport et de détente pour tous les âges, ont décidé de compléter les jeux pour enfants.

Montant de l'investissement : Sfr. 135'000.00

Exécution du chantier: mi-mai 2005

Intégration du chemin du Petit-Montfleury dans le domaine public versoisien

Depuis près de vingt ans, les plans localisés et les constructions façonent pas à pas le quartier de Versoix-la-Ville. Les voies de communication qui le relie aux chaussées versoisiennes sont de plusieurs natures: le chemin de Versoix-la-Ville a été créé de toute pièce en deux étapes et incorporé au domaine public communal, alors que l'avenue De-Choiseul le rejoindra prochainement; le chemin de Pré-Colomb devrait quant à lui y être intégré d'ici à l'année prochaine.

Ces différentes intégrations ont été complétées par la cession du chemin du Petit-Montfleury au domaine public. Ces dernières ont permis de faire accepter aux propriétaires cette cession. Le présent message décrit les travaux découlant des réserves inhérentes à celle-ci. Ainsi, la gestion des places de parking et les différents entretiens de cette chaussée pourront être assurés de façon homogène avec les trois autres pénétrantes du quartier de Versoix-la-Ville.

Montant de l'investissement : Sfr. 370'000.00

Exécution du chantier: fin avril 2005

STVE-MS

Nous cherchons à engager un «Surveillant pour le centre sportif»



Votre mission :

Contrôle, nettoyage et entretien des infrastructures

Votre profil :

Posséder le sens des responsabilités

Avoir l'aptitude pour faire respecter l'utilisation conforme des infrastructures

Être en bonne condition physique

Être titulaire du permis de conduire

Votre contrat :

De durée déterminée du 1er avril 2005 au 30 septembre 2005

Travailler un week-end sur deux et les jours fériés, de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 19h00

Présence demandée lors des manifestations

Salaire horaire fixé d'après le statut du personnel

Votre offre accompagnée de votre CV est à adresser d'ici au 25 février 2005 à :

Mairie de Versoix

M. Frank Lavanchy, Secrétaire général

Case postale 107

1290 Versoix

Emplois d'été



Afin de compléter les effectifs des différents services de la commune de Versoix, nous cherchons à engager, en 2005, de jeunes auxiliaires, en qualité de :

Caissiers-ières pour la piscine du Centre Sportif :

saison de mai à juin (mercredis, week-ends et jours fériés), juillet et août (plein temps)

Surveillants-es pour les vestiaires de la piscine du Centre Sportif :

saison de juillet à août (travail en fin de journée la semaine et les week-ends)

Aides pour travaux divers au Centre Sportif :

Juillet et août

Aides au service voirie et espaces verts :

Juin, juillet et août

Aides au service des bâtiments et des écoles :

Juillet

Conditions :

- Salaire horaire fixé d'après les normes en vigueur

- Être âgé-e de 18 ans et domicilié-e à Versoix ou dans une commune voisine

- Posséder le permis de conduire pour le service « voirie et espaces verts »

Les offres doivent être adressées à :

Mairie de Versoix - Case postale 107 - 1290 Versoix, jusqu'au 18 février 2005, en précisant la période durant laquelle vous proposez vos services et le poste souhaité

La Ville de Versoix cherche pour la piscine de son centre sportif la Bécassière ainsi que pour la plage de Port-Choiseul des :



GARDIENS-GARDIENNES AUXILIAIRES POLYVALENTS-ES

Des contrats de durées différentes (un à cinq mois) sont proposés pour la saison d'été 2005 soit du 14 mai au 18 septembre.

Conditions :

- Etre majeurs et aimer le contact avec le public.
- Etre en possession du brevet SSS, du brevet de secouriste ainsi que du brevet utile aux massages cardiaques.
- Aimer le travail en équipe et accepter d'assumer des horaires irréguliers (40 Hrs hebdomadaires) inclus les week-ends.
- Jourir d'une bonne santé, pratiquer le sport régulièrement et avoir le sens des responsabilités.
- Un cours de natation (recyclage du programme B1) sera organisé courant avril pour les candidats-es retenus-es.

Si le profil mentionné ci-dessus vous correspond et si vous désirez intégrer une équipe jeune et dynamique, dans un cadre de travail idéal, nous vous encourageons à adresser vos offres jusqu'au **7 février 2005** (lettre manuscrite, CV avec photo, copies de vos diplômes et attestations de travail) à l'adresse suivante :

Mairie de Versoix Case postale 107, 1290 Versoix (f.lavanchy@versoix.ch)

VILLE DE VERSOIX, REPUBLIQUE ET CANTON DE GENEVE

La Ville de Versoix est une commune suburbaine ayant connu une forte croissance et qui compte actuellement environ 12'000 habitants. Son administration communale est en pleine évolution pour maîtriser les tâches plus complexes qu'implique la gestion d'une petite ville.



Dans le cadre de la nouvelle organisation de son service comptable et financier, les talents suivants sont recherchés :

Un/e responsable de la comptabilité et des finances (Taux d'activité 70%)

Vos activités principales :

- Vous répondez directement au Conseil Administratif et au Secrétaire Général au sujet des finances communales, ceci en étant soutenu par une petite équipe.
- Vous préparez le budget communal et assurez les boucllements périodiques des comptes.
- Vous supervisez les opérations comptables courantes.
- Vous assurez les tâches liées à la gestion prévisionnelle de la trésorerie, des fonds communaux, du suivi financier des crédits votés et des emprunts.
- Vous développez et exploitez des tableaux de bord et participez activement aux divers projets internes destinés à améliorer la gestion communale
- Vous participez aux séances de la Commission des finances du Conseil municipal et assistez le Conseil administratif dans la préparation des dossiers
- Vous développez les contacts utiles avec l'Administration cantonale et diverses institutions.
- Vous êtes en charge de la taxe professionnelle communale.

Votre profil :

- Licence Universitaire HEC, ou une formation jugée équivalente, expérience confirmée dans le domaine, que ce soit dans le secteur privé ou public, et un intérêt marqué pour le contrôle de gestion.
- Excellente maîtrise des systèmes informatiques comptables et courants.
- Etant d'une nature communicative, entreprenante et enthousiaste, vous avez envie de vous investir au sein d'une administration dynamique au service d'une commune aux nombreux projets.
- Une extension du taux d'activité à 80% peut être envisagée.

Nous offrons :

- Une activité passionnante et variée au sein d'une petite administration travaillant dans un environnement agréable.
- Un poste stable avec d'excellentes conditions salariales et sociales.
- Des possibilités de formation continue.

Un/e collaborateur-trice comptable (Taux d'activité 50%)

Vos tâches principales :

- Vous répondez directement à la personne en charge du service.
- Vous imputez et saisissez les factures fournisseurs et les préparez pour leur paiement.
- Vous établissez la facturation propre à la Mairie et à la taxe professionnelle.
- Vous suivez le mouvement des liquidités.
- Vous rédigez divers courriers et effectuez le classement du service.

Votre profil :

- Titulaire d'un CFC d'employé de commerce ou une formation jugée équivalente.
- Expérience confirmée au sein d'un service comptable.
- Excellente maîtrise des systèmes informatiques comptables et courants.

Nous offrons :

- Une activité passionnante et variée au sein d'une petite administration travaillant dans un environnement agréable.
- Un poste stable avec d'excellentes conditions salariales et sociales.
- Des possibilités de formation continue.

Nous vous remercions de nous adresser votre offre accompagnée de votre CV, des copies de vos diplômes et de vos certificats de travail d'ici le **11 février 2005**, à l'attention de : **Mairie de Versoix, M. Frank Lavanchy, Secrétaire Général, Case postale 107, 1290 Versoix**. Pour plus de renseignements veuillez contacter le 022 775 66 00 ou consulter notre site internet www.versoix.ch

Offre conteneurs pour les ordures ménagères et les déchets de jardin

Pour faire suite au "tous-ménages" imprimé sur une feuille verte de format A5 distribué au début du mois de novembre 2004, nous vous proposons une offre extrêmement attractive pour l'achat de conteneurs grâce au soutien de la mairie de Versoix. L'utilisation de conteneurs est désormais obligatoire pour toutes les villas et les maisons individuelles à Versoix.

Cette offre s'adresse aux personnes qui ne sont pas encore équipées de conteneurs pour y déposer les sacs à ordures ménagères et les déchets de jardin; les personnes qui possèdent déjà des conteneurs peuvent également profiter de cette offre dans le but de compléter leurs équipements.

Si l'emplacement pour les levées des conteneurs devait être exigü, nous ne pouvons que vous proposer de vous regrouper en optant pour un ou plusieurs conteneurs de 660 litres ou 770 litres. Nous vous rappelons que les emplacements doivent être situés sur le domaine privé; les conteneurs peuvent être mis sur le domaine public uniquement pour les levées; entre celles-ci, les conteneurs doivent stationner sur le domaine privé.

Si vous êtes intéressés par cette offre nous vous remercions par avance de bien vouloir compléter ce formulaire et de nous le transmettre,

OFFRE PROLONGEE JUSQU'AU 18 FEVRIER 2005

par fax: 022 775 66 30, par courrier: Mairie de Versoix, STVE, 18, route de Suisse, 1290 Versoix, ou directement à la réception de la mairie.

Les prix de notre offre comprennent les frais de livraison. Un numéro individuel, thermogravé, sera attribué à chaque conteneur livré; ledit numéro sera conservé auprès de la mairie; ainsi en cas de vol ou de déplacement malveillant d'un conteneur numéroté, son matricule pourra contribuer à le rendre à son propriétaire.

Déroulement de la commande et de la livraison

1. Transmission de la commande à la mairie.
2. Transmission du bulletin de versement pour paiement.
3. Commande faite par la mairie de Versoix auprès du fournisseur (Quincaillerie de Versoix) après réception du paiement.
4. Livraison du ou des conteneur(s) par les cantonniers versoisiens.

Le Service des Travaux, de la Voirie et de l'Environnement de la ville de Versoix reste à votre disposition pour tout complément d'information au 022 775 66 36.

Un véhicule de la voirie fonctionne désormais à l'huile végétale usagée grâce aux restaurateurs versoisiens...

L'utilitaire à moteur diesel de marque REFORM, type 880, équipé d'un compacteur à ordures, fonctionne depuis le 26 novembre dernier à l'huile végétale usagée régénérée. Ce véhicule est dédié à la tournée de vidange des corbeilles publiques effectuée durant plus de 7 heures tous les lundis, mercredis et vendredis.

L'huile végétale usagée régénérée est un carburant gratuit pour la commune; en effet, cette huile est fournie par les restaurateurs versoisiens qui ont accepté de céder leurs huiles végétales usagées.

Le concept consistant à utiliser de l'huile végétale comme carburant remonte à 1895 quand Rudolf Diesel (1858-1913) développa son premier moteur fonctionnant à l'huile d'arachide comme il le démontra à l'exposition universelle de Paris en 1900. Après la mort de Rudolf Diesel, l'industrie du pétrole se développa rapidement en faisant ainsi oublier l'huile végétale comme source d'énergie renouvelable.

L'huile est injectée dans la chambre à combustion du moteur diesel grâce à un dispositif technique permettant une double alimentation alternée; en effet, dans les premières minutes (compter entre 5 et 10 minutes) qui suivent le démarrage à froid du moteur, ce kit injecte du diesel jusqu'à ce que la température de l'eau du circuit de refroidissement atteigne 90°C; lorsque cette condition est réalisée, le conducteur commute manuellement sur l'alimentation en huile végétale. C'est à cette température que l'huile végétale peut atteindre les 40°C minimum nécessaires pour son explosion dans la chambre à combustion.

Les deux systèmes d'alimentation en carburants sont séparés par des soupapes magnétiques et peuvent donc être enclenchés selon le désir du conducteur. Les deux alimentations du moteur (huile végétale - diesel) sont parallèles et peuvent être utilisées de façon alternée. Si on ne dispose pas d'huile végétale, on peut utiliser à tout moment et sans problème du diesel.

Cette réalisation ne concerne pas l'utilisation d'ester méthylique de colza pur (EMC, biodiesel selon norme DIN E 51606) fourni par Eco Energie à Etoy. L'ester méthylique de colza n'a peut-être pas laissé les meilleurs souvenirs dans les mémoires de certains agriculteurs de la région qui avaient parié sur ce carburant alternatif au milieu des années '90. En effet, la puissance corrosive du biodiesel sur les durites avait endommagé quelques pompes de tracteurs et entraîné de coûteuses réparations.

La consommation du biodiesel présente également le désavantage de produire une odeur de friture rance et nauséabonde.

VILLE DE VERSOIX
MUNICIPALITÉ ET COMMUNE DE SUISSE



Offre conteneurs pour les ordures ménagères et les déchets de jardin BULLETIN DE COMMANDE

A retourner d'ici au 21 janvier 2005

par fax au 022 775 66 30, par courrier à : Mairie de Versoix, STVE, route de Suisse 18, 1290 Versoix, ou directement à la réception de la mairie.

 <p>Conteneur à ordures ménagères Mauderli 240 litres</p>  <p>largeur 580 mm profondeur 725 mm hauteur 1070 mm poids 14.2 kg charge utile 96 kg</p> <p>Prix unitaire Sfr. 55.- <i> TTC, livraison incluse</i></p> <p>Quantité désirée <input type="text"/></p>	 <p>Conteneur à ordures ménagères Mauderli 770 litres</p>  <p>largeur 784 mm profondeur 1370 mm hauteur 1355 mm poids 47 kg charge utile 310 kg</p> <p>Prix unitaire Sfr. 275.- <i> TTC, livraison incluse</i></p> <p>Quantité désirée <input type="text"/></p>
 <p>Conteneur à déchets de jardin Mauderli 360 litres</p> <p><i>Capacité la plus couramment utilisée pour les propriétés jusqu'à 1500 m²</i></p>  <p>largeur 600 mm profondeur 880 mm hauteur 1100 mm poids 22.5 kg charge utile 160 kg</p> <p>Prix unitaire Sfr. 95.- <i> TTC, livraison incluse</i></p> <p>Quantité désirée <input type="text"/></p>	 <p>Conteneur à déchets de jardin Mauderli 660 litres</p> <p><i>Capacité utile pour les grandes parcelles de plus de 1500 m²</i></p>  <p>largeur 784 mm profondeur 1370 mm hauteur 1130 mm poids 45 kg charge utile 270 kg</p> <p>Prix unitaire Sfr. 240.- <i> TTC, livraison incluse</i></p> <p>Quantité désirée <input type="text"/></p>

Nom _____ Prénom _____

Rue, no _____

Date _____ Signature _____

L'huile végétale, usagée et régénérée, est une huile d'arachide, de tournesol ou de colza qui fait l'objet d'un filtrage gravitationnel dont la finesse est telle qu'il permet de restituer une huile suffisamment propre pour être réutilisée comme carburant, en respectant les spécifications techniques en la matière. Par conséquent, c'est une huile prête à l'emploi qui n'est passée à travers aucun traitement chimique particulier et qui n'a reçu aucun additif. Après avoir été brûlée, il n'y a pratiquement pas d'odeur perceptible.

Bilan écologique: lors de la combustion, il n'est pas produit plus de CO₂ que la plante n'en a accumulé durant sa croissance; il n'y a pas de dioxyde de soufre émis dans l'atmosphère suite à la combustion de l'huile végétale, usagée et régénérée. Le rejet de micro-particules est nettement moins élevé que celles émises à la suite de la combustion du diesel.

Agenda 21: l'application des principes fondamentaux de l'Agenda 21 est un souhait que le Service des Travaux, de la Voirie et de l'Environnement désire réaliser depuis plusieurs mois. Le véhicule modifié permet ainsi de respecter le principe de transversalité de l'Agenda 21: la prise en compte des impacts sociaux, économiques et environnementaux des différentes activités humaines.

La réalisation de ce projet permet également de valoriser le travail des cantonniers et de renforcer de manière positive l'image de la voirie.

En effet, le respect de l'environnement, des Versoisiennes et Versoisiens, la préoccupation relative à la santé des collaborateurs concernés par la levée des corbeilles publiques et plus généralement l'image de la voirie ont motivé la modification du REFORM 880.

Rubrique



Les exploits d'un bûcheron amphibie sur la Versoix ... LE CASTOR

Avec ses 25 à 30 kg, ses 70 cm de long plus une queue de 25 à 30 cm, **il est le plus gros rongeur d'Europe**. Ses pattes arrière sont palmées et atteignent 15 cm de long. Ses petites pattes avant, habiles travailleuses, ont 5 doigts griffus. Ses 4 incisives, à croissance continue, ont besoin de s'user régulièrement en rongant le bois qui justement lui fournit son « pain » quotidien : feuilles, écorces qui seront complétées par des herbes, plantes aquatiques, racines.



Son étrange queue large, plate, volumineuse, écailleuse, a de multiples fonctions : elle lui sert de gouvernail et de propulseur, de berceau pour recueillir les nouveaux-nés, de traîneau pour les transporter, de régulateur thermique grâce à ses nombreux vaisseaux sanguins, de canon d'alarme, d'appui lors de transports lourds, de réserve de graisse en hiver.

Il est capable d'abattre un arbre d'un mètre de diamètre. Mais, en général, il se contente des jeunes peupliers et saules du bord de la rivière où il est en sécurité et dont il ne s'éloigne guère de plus de 30 mètres. Ses tailles sont reconnaissables à la forme en pointe de crayon, aux coups de dents sculptés dans l'épaisseur du bois, aux branches écorcées, aux débris de branches laissés dans ses « réfectories » aquatiques. La plupart des arbres ainsi taillés vont repousser en buisson, avec de multiples rejets... futurs pique-niques pour castors.



Comment protéger un arbre contre la dent redoutable du castor ? En entourant sa base d'un manchon grillagé d'environ 80 cm de haut, fixé au sol par des sardines. Ou, lorsqu'il y a plusieurs arbres à protéger, en installant une clôture dont le bas sera replié en direction de la rivière, comme un « L » au

niveau du sol, sur 20 à 30 cm. Vérifier l'installation au moins une fois par an.

Le castor reste actif en hiver et, vu l'absence de feuilles, ronge beaucoup d'arbres. Il survit au gel grâce aux stocks de branches accumulés et conservés sous l'eau, au fond de la rivière ou de l'étang. Il en mangera l'écorce, riche en cellulose indigeste. L'extrémité de son tube digestif est habitée par des millions de bactéries spécialisées qui vont transformer cette cellulose en boulettes...récupérées par le castor à la sortie de son intestin et gobées en vue d'une seconde digestion !...comme le lapin de garenne. Toutefois, cette pratique n'a pas été observée dans le canton de Genève.

Barrage, hutte ou terrier. Pour construire son habitat, le castor est capable de manipuler, dans l'eau ou sur terre, branches, troncs, feuillage, vase, boue et pierres jusqu'à 3 kg ! L'entrée sera toujours sous l'eau afin d'interdire l'accès aux prédateurs. La chambre sera au sec, au-dessus du niveau de l'eau et en contact direct avec le puits d'accès .

Les spectaculaires barrages se font plutôt au Canada. Les huttes entourées d'eau sont plus fréquentes au nord de l'Europe et de l'Amérique.

Dans nos contrées, les cours d'eau offrent des berges suffisamment escarpées pour maintenir une entrée de terrier sous l'eau. Le castor construira plutôt des terriers-huttes, moins fastidieux, plus durables, plus discrets. Avec les griffes de ses pattes avant, il va forer une galerie sous-marine sous un arbre ou un buisson dont les racines offriront un plafond charpenté. Au bout de 3 ou 4 m de tunnel traversant la berge en pente oblique, le castor foreur arrive au sec au-dessus du niveau de l'eau. Il élargit alors sa galerie en une chambre d'environ 50 cm de haut et 1 m de diamètre. Le sol sera recouvert d'une litière de fibres ligneuses sèches et isolantes, fréquemment renouvelées. Reste à forer une cheminée d'aération indispensable puisque l'accès inférieur est sous eau. Lorsque la cheminée ou la base du tunnel se détériore, la réparation sera consolidée par des branchages prenant l'aspect d'une hutte. Parfois également, pour se mettre à l'abri des crues, le castor va rehausser son habitat avec de la boue et des branches. Frais en été, tempéré en hiver, facile à creuser pour un castor, le terrier est souvent multiple : l'un, haut perché pour l'hiver, afin de garder la chambre au sec lors des crues et l'autre, plus bas, pour l'été, afin que l'entrée soit sous l'eau même en cas de sécheresse. Sur la Versoix, certains terriers-huttes ont plus de 40 ans.

Eradication - réintroduction.



Pendant les siècles passés, les castors ont été exterminés pour leur fourrure, leur chair et surtout le castoreum, production odorante d'une glande, destinée à marquer le territoire et utilisée en parfumerie et en pharmacie pour ses vertus antirhumatismales. On leur a aussi reproché de provoquer des inondations, de percer les digues du Rhône en creusant leurs terriers, de détruire les arbres. Le dernier castor de Suisse aurait été tué vers l'an 1800 dans le vallon de l'Etivaz. L'espèce aurait disparu entre 1849 et 1853 .

En 1956, après de multiples études, négociations, recherches, une équipe de naturalistes genevois bénévoles capture un castor dans le département du Gard pour le réintroduire dans la Versoix. Après quelques déboires et succès, d'autres castors furent réintroduits et donnèrent une descendance qui peuple maintenant la Versoix et ses rives. En Suisse, Versoix peut s'enorgueillir d'abriter le plus grand nombre de castors au km carré. Les benches de tri y sont décorées de castors. L'emblème de Versoix, représentant un cours d'eau, pourrait un jour s'enrichir, à juste titre, d'un castor. Actuellement, le castor est protégé dans toute la Suisse.

Toute menace pesant sur un habitat de castor est à signaler aux gardes-faune du canton :

Centrale d'intervention des gardes de l'environnement :

tél. 022. 327 34 00 de 8h à 12h et de 13h30 à 17h

Tronc coupé au bord de la Versoix .



(diam. env. 10 cm)

Photo V. Toni déc. 2004

16 JAM, le rendez-vous des musiciens

Le jeudi 3 février prochain, aux Caves de Bon-séjour, dès 20h.30, rendez-vous est donné à toutes celles et ceux qui ont envie de partager un moment convivial en musique.

Le principe est simple : on apporte son instrument (sauf batterie et piano qui sont à disposition sur place) et l'on improvise avec les autres amateurs de musique présents: jazz, rock, reggae, blues, chanson, tous les styles sont les bienvenus. Il est conseillé d'amener une grille d'accord pour les chansons et autres morceaux plus complexes.

L'essentiel est de rencontrer d'autres personnes qui aiment jouer et de pouvoir, le temps d'un morceau, plus si entente!, rythmer ses émotions au diapason. Pour certains, il s'agira peut-être d'une première sur scène, avec l'avantage d'un cadre amical, pour d'autres, d'une confirmation d'un succès naissant...

Certains se sont d'ores et déjà fixé rendez-vous pour la soirée, mais, bien sûr, tout saxophoniste, guitariste, pianiste, flûtiste ou autre batteur serait le bienvenu. D'autre part, le public amateur d'improvisation et de rencontre dans une ambiance intimiste est attendu. Pas de limite d'âge, ni de prix d'entrée.

Si la soirée remporte le succès escompté, l'expérience sera renouvelée de chaque premier jeudi du mois. Notre journal ne manquera pas d'annoncer les dates le cas échéant.

Alors, tous aux Caves le 3 février prochain !

Albb



Photo Zihlmann

Distribution de l'annuaire "Tout Versoix"

La FIVEAC, Fondation pour la Promotion économique de Versoix, est heureuse de pouvoir remettre à chaque ménage de Versoix la nouvelle édition de l'annuaire "Tout Versoix" qui contient les adresses et téléphones des habitants, entreprises, commerces et services, ainsi que toutes les informations utiles pour chacun.

La FIVEAC profite de ce message pour présenter à toutes les entreprises de Versoix ses vœux les meilleurs pour une année très favorable pour leurs activités.

FIVEAC, R. Schneckenburger



Phenix assurances

A-Z Assurances & Finances
10, rue David Dufour, 1205 Genève
Tél: 022 320 47 26 et 079 342 4233



DE LA VERSOIX

Vous bénéficiez
d'un compte
privé sociétaire
et un compte
épargne sociétaire
avec prestations gratuites
auprès de la
BANQUE RAIFFEISEN

Céligny
Rte des Coudres 4
Tél. 776 02 60

Genthod-Bellevue
r. du village 27
Tél. 774 23 92

Versoix
Place Charles David 11
Tél. 950 98 60



Agence immobilière

A LOUER

VERSOIX

Bel appartement de 5 pces entièrement non-rénové, traversant et en pignon d'une surface d'env. 120 m2 avec vue sur le lac et les Alpes comprenant 1 cuisine entièrement équipée, 3 chambres, 1 salle de bains et 1 salle de douches, balcon et cave. Libre dès le 1er mars 2005.

Frs 2'000.--

GENTHOD / VERSOIX

Maison de village 7 pièces, 250 m2 habitables. Jardin. En bordure de zone agricole. Beaucoup de cachet. Poutres apparentes. Avec hall, salon/salle à manger avec cheminée, cuisine équipée, chambre principale avec salle de bains attenante, 4 chambres à coucher, 2 salles de bains, WC visiteurs. Garage fermé et 1 place de parc extérieure. Libre de suite

Frs 6'000.--
+ charges

COLLEX-BOSSY

Maison villageoise avec jardin d'environ 210 m2, comprenant au rez, hall, cuisine équipée, salon-salle à manger avec coin cheminée, wc visiteurs/douche, bureau/chambre d'amis avec accès à la douche. Au 1er étage, coin bibliothèque, 3 chambres, grande salle de bains avec baignoire d'angle, douche, double lavabos, wc séparé, accès combles. Au sous-sol, douche-wc-lavabo, salle de jeux, buanderie, chaufferie, cave et abri. Jardin, terrasse, couvert et place de parc extérieure. Disponible début 2005.

Frs 6'500.--

VERSOIX

Villa spacieuse dans quartier résidentiel proche du Collège du Léman, d'une surface de 220 m2, comprenant une entrée, cuisine, salon, salle à manger, wc visiteurs, trois chambres, deux bains, sous-sol avec salle de jeux, cave et abri, garage double, grand jardin. Disponible dès le 15.02.2005

Frs 7'000.--

A VENDRE

VERSOIX

Fonds de commerce de 420 m2 au total. Emplacement de 1er ordre.

Frs 450'000.--

COVERIM

Gérance & Courtage

Route de Suisse 25 - Case postale 406 - 1290 Versoix - T 022 950 98 98 - F 022 950 98 99
info@coverim.ch - www.coverim.ch

La Galerie



Evelin Corm

Peintures à l'huile

**Exposition du
2 au 28 février 2005**

vernissage
jeudi 3 février dès 18h30

Ouverture : lun au vend. : 14h à 18h30
Samedi : 9h à 12h ou sur RV

Rte Suisse à Versoix
(place Ch. David 1)

Tél 022 779 29 19

Internet : www.artcadre.com

Denis Fragnière

16 mai 1920 - 21 décembre 2003

Partant de Montfleury, la petite promenade dominicale à Port-Choiseul, en fin d'après-midi, nous faisait emprunter le chemin Huber-Saladin. Avec une pause devant le n° 10 pour sa façade aux belles proportions et, en face, le jardinet si bien tenu. Un jour il fallut se rendre à l'évidence, un gazon l'avait remplacé : Denis Fragnière nous avait quittés en décembre 2003. Natif de la Gruyère profonde, de Lessac plus exactement, en 1920, où il vécut jusqu'à l'âge de seize ans, il avait été profondément marqué par le plus strict catholicisme de son pays. Sur le tard, il écrivit quelques pages de souvenirs sur la vie difficile de sa famille paysanne (neuf frères et sœurs !) au début du XXème siècle, et surtout sur les pratiques religieuses qui avaient tellement évolué au cours de sa vie. Dans le cadre du Versoix-Région nous n'en pouvons retenir que de brefs extraits, mais il serait bon que les 32 pages dactylographiées (et qui contiennent aussi des poèmes) soient en lecture complète – à la Bibliothèque municipale, par exemple – et archivées dans un fond culturel de la Commune.

Voici donc deux passages, choisis pour leur effet de contraste, le premier sur les superstitions liées à la religion campagnarde, le second qui illustre – non sans malice – un aspect de la vie religieuse à Versoix.

Pierre Prigioni



« Après avoir abondamment parlé « bondieuseries », je ne voulais pas omettre de parler un peu de « diableries », sortilèges, sorcellerie, superstition, pouvoirs maléfiques, qui faisaient beaucoup de gorges chaudes dans les chaumières. Heureusement pour nous, nos parents savaient nous rendre attentifs, par leur clairvoyance, face à ces rumeurs, rien que des rumeurs.

Il faut bien que je précise que dans ces régions, de vieilles fermes isolées, parfois délabrées, le plus souvent habitées par des personnes âgées, étaient les plus exposées aux pouvoirs maléfiques.

Quand un violent orage se manifestait au cours d'une nuit agitée, ces bâtisses d'un autre âge émettaient toutes sortes de craquements ou de grincements, assez sinistres pour que les occupants soient persuadés qu'une sorcière avait sévi et qu'un malheur n'était pas loin d'arriver.

Si, par pure coïncidence, il fallait déplorer la perte d'un animal pendant ce laps de temps, on savait à qui s'en prendre : « les esprits du mal » avaient frappé. J'ai encore en mémoire le souvenir intact de la venue de deux pères capucins, mandatés depuis Bulle dans le dessin d'annihiler toute véhémence des forces du mal en activité dans la région ».

* * *

« De fait, encore d'autres étapes pourraient bien créer des remous parmi les anciens. J'en citerai déjà une. Il y a peut-être une dizaine d'années, un nouveau prêtre entra en fonction chez nous. Un homme plus que respectable en tout point de vue. Pourtant, aux yeux de certains paroissiens, une pierre d'achoppement n'allait pas tarder à se manifester : notre nouveau curé était accompagné de sa petite chienne qui ne le quittait guère. Il éprouvait même certaines difficultés à l'écartier pendant les offices. Tant et si bien qu'impatient, la petite compagne à quatre pattes attendait sagement devant la porte laté-

rale de l'église qui donnait juste sur le chœur. Si un quidam un peu pressé s'avisait de sortir avant la fin de la cérémonie, elle n'hésitait pas à y pénétrer tout en douceur, sous l'œil amusé de la foule. Seul le regard du maître des lieux était réprobateur ! Etonnamment, petit à petit, pratiquement l'ensemble des paroissiens acceptait plutôt bien la présence de cette petite créature, aussi discrète que silencieuse.

Malheureusement, la pauvre allait connaître une fin tragique, sur les voies du chemin de fer. Trop proches. Un bien triste épisode pour son maître et ses nombreux amis. Nous étions tellement habitués à les rencontrer parfois en promenade, sur les chemins forestiers de la commune, ou aussi sur les trottoirs, en compagnie de sa maman, tristement clouée dans un fauteuil roulant. Une image que l'on n'oublie pas.

Plus ou moins remis de ses émotions, ce bon prêtre ami des animaux était appelé à la tête d'une autre paroisse, et c'est avec regret de par et d'autre qu'après dix années de son ministère bien rempli, il nous quittait.

Pour lui succéder, un athlète débordant d'activité, doté d'une voix de stentor, qui ne laissait aucune chance à ses ouailles de somnoler durant ses homélies dominicales. Lui aussi nous arrivait accompagné de son chien, genre pot de colle. Mais alors, celui-ci n'éprouvait pas le moindre complexe. Il se baladait en toute quiétude, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur de l'église, même pendant les offices, au grand dam de certaines âmes bien pensantes, plus ou moins susceptibles, pas habituées à cette présence insolite.

Inconditionnel admirateur, favorable aux prises de position chères à Saint François d'Assise – qui, lui, savait parler aux plantes et aux animaux –, notre nouveau curé se mettait en tête de mettre au point une manifestation pour le moins inattendue. En effet, il invitait tous les paroissiens propriétaires d'animaux à se rassembler à l'église paroissiale, avec leurs protégés, petits et grands, pour y recevoir une bénédiction collective. ! « Du jamais vu » !

Inutile de préciser que la cérémonie fut des plus animées, avec tout ce monde qui faisait penser à l'arche de Noé... L'église ne fut pas trop grande pour accueillir chiens, chats, tortues, rats, oiseaux, etc... Même deux vaches, en chair et en os, accompagnées de leur progéniture, attendaient patiemment leur tour, devant le parvis de l'église, afin de recevoir elles aussi la bénédiction promise.

Cette rencontre fut une réussite que tous les participants semblent bien prêts à renouveler. Mais, comme il fallait s'y attendre, divers commentaires plus ou moins acidulés allaient donner lieu à différentes appréciations, pas forcément en accord avec tout le monde."

Denis Fragnière

Petit Montfleury sous la neige, le dimanche 23 janvier



30 ans de l'Association pour Ecole et Quartier à Versoix !

“Vernissage de l'exposition "Ecole & Quartier en images" :

- 21 jours

“ semaine d'activités aux Caves de Bon-Séjour ” :

- 27 jours

Le vernissage de l'exposition "Ecole & Quartier en images" organisée pour notre 30^{ème} anniversaire par M. Jean-Luc Lima, aura lieu aux Caves de Bon-Séjour le mercredi 16 février 2005 à 20 heures, en présence de l'artiste. Cette exposition restera visible jusqu'au 22 mars à Versoix, puis circulera dans les communes voisines qui le souhaitent.

La semaine du 21 au 25 février, toujours à Bon-Séjour, nous vous offrons plusieurs manifestations qui vous permettront de découvrir différentes facettes de nos activités :

Mardi 22 février : 17h00 : Caves de Bon-Séjour : **conte pour les enfants par M. Philippe Campiche.** [Entrée libre et goûter offert sur place.](#)

19h30 : salle de Gymnastique de Bon-Séjour : **démonstration de chorégraphies** libres par les élèves des cours de Modern'jazz, Salsa, Hip-hop et R'n'b d'Ecole & Quartier. [Collation offerte sur place. Entrée libre.](#)

Mercredi 23 février : 20h00 : aux Caves de Bon-Séjour : présentation de 4 mini-conférences par Mme Hélène Davril Lorioz responsable du cours d'Histoire de l'Art à Ecole & Quartier :

Archéologie : nos ancêtres les Celtes. En relation avec l'exposition du Musée d'Art et d'Histoire de Genève sur les Allobroges.

Architecture : châteaux et églises du moyen-âge. Le château de Vufflens et l'église de Romainmôtier.

Sculpture : exposé comparatif des oeuvres de Rodin et Maillol.

Peinture : de l'art pariétal à l'art moderne. Un survol des siècles et des styles.

[Entrée libre. Apéritif offert sur place.](#)

Jeudi 24 février : 18h00 et 20h00 : représentations de **théâtre : "Prévert à cœur"** par la jeune troupe de Mme Françoise Dollone-Chevrot, responsable du cours de théâtre à Ecole & Quartier.

Décors créés et animés par les élèves du cours **Enfance de l'Art** de Mme Ghislaine Mercerat-Marti à Ecole & Quartier.

[Entrée libre. Apéritif offert sur place.](#)

Vendredi 25 février : dès 20h00 : **animation musicale** par M. Stéphane Blondel, responsable des cours de guitare à Ecole & Quartier, accompagné de ses élèves. [Apéritif offert sur place. Entrée libre.](#)

Nous espérons vivement vous rencontrer à l'une ou l'autre de ces soirées afin d'Apprendre, Découvrir et Rencontrer ensemble.

Convocation des membres de l'Association pour Ecole & Quartier à Versoix (AEQV)

pour l'assemblée générale annuelle

mercredi 16 février 2005 à 18h30

Caves de Bon-Séjour

Route de Sauvigny 4 à Versoix

Stages - Stages - Stages - Stages - Stages

Spécial vacances de février

Hip-hop, 4 jours de stages durant les vacances scolaires à la salle de danse de Bon-Séjour : lundi 7, mardi 8, mercredi 9 et jeudi 10 février,

Prix unique Fr. 100.-

Dès 10 ans : 14h00 à 16h00

Dès 14 ans : 17h00 à 19h00

Dès 16 ans : 19h30 à 21h30

Activités bricolages : céramique-modelage, dessins au crayon et néocolor, etc. (dès 10 ans) avec I. Grenier à la Gare de Versoix.

Du lundi 7 au vendredi 11 février de 15h00 à 17h00

Fr. 110.- matériel inclus.

Enfin, profitez de nos prochains stages pour découvrir notre nouvelle salle de cours située à l'emplacement des anciens guichets dans la Gare de Versoix :

Ce calendrier est provisoire et d'autres cours seront organisés ce printemps.

Février 2005

Initiation à la Peinture sur porcelaine (adulte) avec C. Tivollier

Mardi 1^{er} de 18h00 à 21h00 :

Fr. 60.- matériel inclus.

Spécial vacances : voir ci-dessus !!

Mars 2005

Technique du pochoir, de 8 à 12 ans, avec N. Tamone

Mercredi 9 de 14h00 à 16h00 : Fr. 35.- matériel inclus.

Création de tampons avec du lino (dès 11 ans) avec I. Grenier

Samedis 12 et 19 de 14h00 à 16h00 : Fr. 70.- matériel inclus

Avril 2005

Création de bijoux (dès 8 ans) avec N. Pierluigi

Samedi 9 avril de 9h30 à 12h00 : Fr. 60.- matériel inclus.

Fusing avec F. Werro

Lundis 4, 11 et 18 avril de 14h00 à 16h00 : Fr. 130.- matériel inclus.

Création de marionnettes (dès 6 ans) avec I. Grenier

Vendredis 15 et 22 avril de 16h30 à 18h30 : Fr. 60.- matériel inclus.

Création de bijoux pour la Fête des Mères (dès 12 ans) avec I. Grenier

Mercredis 27 et 4 mai de 14h45 à 16h45 : Fr. 70.- matériel inclus.

Mai 2005

Création de bijoux avec perles Swarovsky (adulte) avec N. Pierluigi

Mardi 3 mai de 19h00 à 21h30 : Fr. 60.- matériel inclus.

Notre secrétariat sera fermé du 7 au 13 février 2005. Bonnes vacances à tous

Enfin, certaines de nos activités de saison ou du 2^e trimestre vont commencer. Elles figurent par secteur ci-dessous:

Détente et sport :

Sophrologie, cours avancé, lundi de 19h00 à 20h15, dès le 10.1, Fr. 250.-

Karaté, mercredi et vendredi de 18h30 à 20h00, dès aujourd'hui, Fr. 510.- (enfant jusqu'à 20 ans : Fr. 410.-)

Week-end de Salsa les 12 et 13 mars, de 14h00 à 16h30, Fr. 75.-

Informatique :

Mac/PC **Flash MX**, lundi de 19h30 à 21h30 du 28.2 au 18.4, Fr. 220.-

Photoshop, cours avancé, vendredi de 19h00 à 21h00 du 11 mars au 24 avril, Fr. 200.-

Jeunesse :

Baby-sitting, du lundi 28.02 au 4 avril, de 16h45 à 19h45, de 14 révolus à 18 ans, Prix unique Fr. 115.-

Eveil création de déguisement, du 7 au 11 mars, de 16h30 à 17h30, Fr. 40.-

Ateliers :

Stage de cartonnage : création d'une corbeille avec anse, samedi 12 mars de 9h30 à 16h30, Fr. 100.-

CINEVERSOIX
HEBDO

le vendredi à 20h15
Billet normal : 10.-
Jeune, AVS, chôm., AEQV : 9.-
Carte 5 entrées pour tous 45.-
Parking salle communale à 50 m.

**CinéVersoix est une activité
d'École & Quartier (EQV)**

En Suisse comme en France, la fréquentation des salles obscures aura augmenté sensiblement en 2004.

Il en aura été de même à CinéVersoix. Le public s'est renouvelé à CinéPrim's grâce aux nouvelles formules de cartes d'abonnement, et renforcé à CinéHebdo, notamment pour les projections de Ciné-Mondes. On doit cette bonne saison à la qualité des films sortis durant l'année mais aussi au choix de la programmation.

Enfin, le faire-savoir de CinéVersoix a fonctionné à plein régime grâce à son site www.cineversoix.ch toujours plus visité, l'annonce hebdomadaire dans les pages ciné des journaux genevois et chaque mois dans le memento de la Ville de Versoix, et at last but not the least, l'info régulière dans ces mêmes colonnes de Versoix-Région. Le bilan de cette saison 2004 marque donc une belle embellie et donne du baume au cœur aux volontaires de CinéVersoix. Ils sont prêts à satisfaire ces merveilleux visiteurs du vendredi soir qui préfèrent les chemins de traverse aux sentiers plus que rebattus du ciné « home » ou popcorn.

Marc Houvet

Vendredi 28 janv. à 20h15
LE SERVITEUR DE KALI (Shadow kill)



De **Adoor Gopalakrishnan**,
Inde, 2003, 1h30, vo malayalam
st fr., dès 12 ans

Prix du jury et de la critique, Venise, Toronto et Fribourg. Film dans le film, un conte sur l'innocence des premières amours sacrifiée sur une erreur judiciaire. Le débat intérieur de la conscience du dernier bourreau du Kerala construit ce magnifique plaidoyer contre la peine de mort.

Vendredi 4 février à 20h15
NE DIS RIEN
Te doy mis ojos



De **I. Bollain**, 2003, Espagne,
1h47, vo st fr., dès 14 ans

Pilar quitte le foyer conjugal avec son fils. Elle se réfugie chez sa sœur cadette. Antonio, son mari, lui promet qu'il va changer, qu'il ne sera plus brutal avec elle. Sincère, il tente même une thérapie de groupe. Entre domination et désir, leurs rapports sont décrits sans réquisitoire.

Un film percutant, sobre et délicat qui a raflé la plupart des Goya 2004 (les César espagnols).

Vendredi 11 février à 20h15
Relâche
(vacances scolaires)

Vendredi 18 fév. à 20h15
LAST LIFE IN THE UNIVERSE



De **Pen-ek Ratanarvang**,
Thaïlande, 2003, 1h52, vo
thaï/anglais st fr., dès 14 ans

Un jeune Japonais, obsédé par la propreté et les tentatives de suicide (toujours interrompues !), rencontre une Thaï, son exact opposé. Une petite histoire d'amour gigantesque (sens du titre thaï), traitée avec une élégance visuelle et un onirisme très ludique.

Vendredi 25 fév. à 20h15
LES SOEURS FÂCHÉES



De **A. Leclère**, 2004, 1h33, vf,
dès 12 ans

Martine accueille sa cadette Louise, une provinciale invétérée, dont la fascination simplette pour la capitale irrite au plus haut point son aînée. Au fil du séjour, les relations entre les deux sœurs ceviennent plus nuancées et révèlent des fractures personnelles délicates. Une habile comédie de mœurs écrite sur mesure pour deux comédiennes hors pair, Catherine Frot et Isabelle Huppert.

Vendredi 4 mars à 20h15
KHAMOSH PANI



De **Sabiha Sumar**, Pakistan,
2003, 1h39, vo st fr., dès 10 ans.
Léopard d'or, Locarno 2003

Dans un village pakistanais, Aïcha est confrontée à son passé indien inavouable et à son fils séduit par l'intégrisme islamiste. Un scénario très documenté, une interprétation remarquable pour une tragédie historique dont des femmes furent encore les principales victimes

CINEVERSOIX
Aula
des Colombières
Route de St-Loup-Versoix

Renseignements :

CinéVersoix :
tél et fax : 022 755 27 18
consultez le site
www.cineversoix.ch
Ecole & Quartier :
tél : 022 755 56 81

Toute l'équipe de CinéVersoix
se réjouit de vous revoir.

CINÉPRIM'S

le vendredi à 16h30
Abonnements (Non transmissible)
7 films 35.-FS;
Carte 4 entrées : 25.-FS.,
Entrée unique : 9 FS

Vendredi 4 février à 16h30
SINBAD - La
légende des 7 mers



De **P. Gilmore et T. Johnson**,
2003, 1h26, dès 7 ans

Sinbad est accusé à tort du vol du Livre de la paix. Pour sauver son meilleur ami Proteus, Sinbad écume les mers et affronte les pires monstres de la déesse Eris. Un graphisme éclatant, un film d'action éblouissant !

Vendredi 25 février à 16h30
OSEAM



De **B.-Y. Sung**, 2003, Corée,
1h15, vf, dès 7 ans révolus
Avec le Festival des cinémas
d'autres mondes

Près de l'océan, une fillette de 12 ans, son frère de 5 ans et le chien Brise jouent et se chamaillent dans une forêt automnale. Non sans rappeler l'autre Coréen magnifique « Printemps, été, automne, hiver... », ce conte initiatique sur l'indépendance est d'une beauté visuelle sublime, un film fantastique qui a remporté le Grand Prix du Festival d'Annecy.



Courrier des lecteurs

Je prends non pas ma plume mais mon ordinateur (signe des temps, hélas !) pour venir féliciter toute l'équipe du journal pour le contenu du dernier numéro de l'année 2004. Tous les articles ont retenu mon attention, particulièrement celui du jardinier en chaise longue qui, avec l'âme d'un poète, donne des conseils teintés d'humour.

Il est amusant de découvrir sur la même page des doléances (E. Rüfenacht) et des satisfactions (les Verts) concernant le même objet : le nouvel horaire des CFF. Par ailleurs, en lisant le compte-rendu de la séance du Conseil Municipal du 18 octobre, j'ai appris qu'on pouvait effectuer des tours de passe-passe financiers en toute légalité !

Enfin je suis en complet accord avec le coup de colère de Mme Favrat car il faut bien reconnaître qu'il y a des citoyens privilégiés et d'autres qui peuvent faire part de leur mécontentement certes, mais sans espoir d'être entendus.

Je souhaite à toute l'équipe un heureux Noël et de joyeuses fêtes de fin d'année.

Et faites aussi bien l'année prochaine !

Liliane N.

NDLR : Nous nous y efforcerons !

Le Noël à l'Ecole Ami-Argand

Le Père Noël ne s'est pas fait prier pour venir à l'école Ami-Argand distribuer mille friandises car toute la chorale des petits, pour lui faire plaisir, avait préparé une dizaine de refrains. Un grand BRAVO à toutes et à tous ainsi qu'à toutes les enseignantes qui ont su mener cette chorale de mains de ... maîtresses.



Aral, la vie après la mer

La chapelle de Collex accueillait, le 6 et le 7 novembre, une exposition de photographies du Kazakhstan, une conférence et trois projections de films dans le cadre de l'association « Action Aralsk », soutenue par la commune.

Le film de Maurizio Giuliani nous a présenté la vie des habitants de la ville d'Aralsk, après le retrait de la mer à plus de 50 km. Très beau film dont les témoignages vous prennent aux tripes et vous interrogent sur les catastrophes causées par l'Homme.



Une bouteille au lac

Je suis à la recherche d'une ancienne habitante de Versoix :
Ilonka REICHER.

Elle vivait dans la commune en 1979, dans une cité d'HLM (NR : Montfleury certainement)

J'ai perdu sa trace et ne sait comment la retrouver. Elle est née vers 1964.

Pouvez-vous m'aider ?

Merci et bonne année à tous.

Bernadette Nicolaers

NB Si vous pouvez aider Bernadette, prenez contact avec la rédaction qui fera suivre.

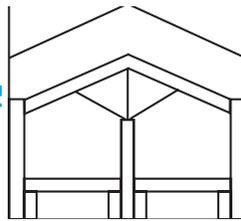
JOURNEE MONDIALE DE LA PRIERE, vendredi 4 mars 2005

Instaurée aux Etats-Unis il y a plus de 100 ans, la Journée mondiale de la prière fut à l'origine l'une des premières occasions pour les femmes de pouvoir s'exprimer publiquement. Le mouvement s'est étendu peu à peu et de nombreux pays s'y sont joints, l'un après l'autre prenant la responsabilité annuelle d'une célébration conçue par les femmes, mais à l'intention de tous.

Cette année c'est au tour de la Pologne de nous enrichir de ses traditions, de sa culture et de ses espoirs. Des femmes de divers milieux et de confessions religieuses différentes mais solidaires se sont unies pour préparer une liturgie oecuménique à l'intention du monde entier. Le vendredi 4 mars 2005 des milliers de chrétiens sur tous les continents méditeront, chanteront, prieront dans la joie les textes offerts par nos amies polonaises, en louange à notre Dieu.

Et afin de nous imprégner davantage de la culture du pays désigné, il est devenu une tradition de se retrouver ensemble avant ou après la célébration pour déguster quelques spécialités préparées par l'équipe d'animation locale. D'ores et déjà nous souhaitons la cordiale bienvenue à celles et ceux qui nous honoreront de leur participation le 4 mars! Les enfants seront les bienvenus.

Lieu et heure à définir, mais retenir déjà la date! Des affiches seront postées dans certains commerces de la ville ainsi que dans nos églises (qui d'ailleurs annonceront l'événement lors des messes/cultes précédents).



atelier d'écriture à la RESIDENCE BON-SEJOUR de Versoix

Le groupe de " PLAISIR DES MOTS " de la Résidence Bon-Séjour a écrit un hommage à Madame Ida Genequand, décédée le jeudi 13 janvier 2005 ; texte qu'il souhaite vous partager.

Les moyens utilisés pour la lessive

Dans une chambre à lessive d'une grande ferme cossue, se retrouvent face à face la « plantureuse » lessiveuse à bois en métal galvanisé et la machine à laver automatique dernier modèle, électrique en acier inoxydable, au revêtement émaillé.

La lessiveuse : A cette même place depuis plus de 80 ans, j'ai œuvré fidèlement au service de la famille LEBLANC chaque mois. Grâce à ces longues années de travail, je connais bien des secrets, ai entendu de nombreuses confidences.

La machine à laver : Pauvre Madame Leblanc et cette chère Hortense qui ont peiné si durement, usé leur dos, leurs bras et leur santé ! La technologie nouvelle supprime beaucoup de temps, de manipulations, économise les forces et l'eau.

La lessiveuse : Instruis-moi sur ton mode d'emploi. Tous tes programmes de lavage, ça sert à quoi ?

La machine à laver : Antique comme tu es, tu ne connais pas les nouveaux tissus et leur traitement d'assouplissement, de lavage et d'essorage. « Mon dernier cri » inclut le séchage.

La lessiveuse : Tu es trop perfectionnée pour durer. Tu travailles en solitaire. Tu ignores les histoires de famille, les refrains d'autrefois que mes ancêtres du métier ont connus au lavoir communal :

« Les bonnes dames de Saint Gervais
Que dit, que donc,
Que dis-tu, que dit-on,
Que disent-elles donc
Près de la fontaine
Les bonnes dames de Saint Gervais
Se dévoilent leurs secrets. »

La machine à laver : Moi, je peux entendre les chanteurs modernes, le rapp, les informations et la pub grâce au transistor « Ariel lave plus blanc », « Calgon adoucit l'eau, évite le calcaire », « Confort assouplit pendant le dernier rinçage ». En une heure et demie, je pré-lave, lave, rince, essore et sèche pendant que Corinne la petite fille de Madame Leblanc prépare le repas pour la famille.

La lessiveuse : A quel prix toute cette économie de temps ! En plus, tu pollues. Je vais te raconter comment l'on se servait de moi.

La veille, on mettait le linge à tremper dans des seilles en bois remplies d'eau froide avec de la soude et parfois du savon mou (savon noir).

Le lendemain, jour de lessive proprement dit, on commençait par sortir le linge des seilles et le poser sur un chevalet pour l'égoutter. Puis c'était le dégrossissage sur la planche en bois. On frottait les différentes pièces avec du savon de Marseille et la brosse à risettes. Pendant ce temps, le feu de bois chauffait l'eau. Après le dégrossissage, on installait d'abord le champignon, puis le linge dans la lessiveuse pour la cuisson. On commençait par les draps, les torchons, tout le « blanc ». On finissait par les mouchoirs et les chemises. Le champignon arrosait régulièrement la lessive.

Ensuite, on sortait le linge avec un bâton et c'était le rinçage dans les bassines. Enfin venait l'étendage en plein air dans la cour. Les bleus de travail, les salopettes et le linge de couleur étaient traités de la même façon avec le lissu. Ces lessives se faisaient en général une fois par mois.

La machine à laver : Oh la la quel boulot ! mais quel boulot ! La journée entière y passait. Je comprends pourquoi il fallait employer une femme de lessive qui venait de l'extérieur pour tout un jour. Moi, je m'en tire toute seule, au fur et à mesure des besoins de la famille. N'importe qui, après un tri du linge quand même indispensable, peut remplir mon tambour, régler le programme, mettre en marche et ressortir le linge, prêt à être repassé.

La lessiveuse : Tu es une belle invention pour les maîtresses de maison. Pourtant, tu as supprimé le « gagne-pain » de beaucoup de femmes qui font aujourd'hui des ménages.

Mon temps est définitivement révolu.

Groupe des résidents de Bon-Séjour participant à l'atelier d'écriture et Monique Janvier

A MADAME IDA GENEQUAND

HOMMAGE

Chère compagne,

A l'atelier d'écriture, vous étiez très attentive, présente. Vos interventions toujours justes - parfois un mot - étaient des perles rares.

Nous avons particulièrement apprécié votre culture et votre sens de la langue française. Vous parliez un français impeccable et nous avons beaucoup appris avec vous. Nous avons de la sympathie pour vous, Chère Madame Genequand. Votre absence nous révèle l'intensité de votre personnalité. Emanaient de vous, la modération, la bienveillance, la modestie, l'effacement, un grand calme. Un rayonnement discret, une humeur égale, votre visage souriant vous caractérisaient.

Nous pensons que vos élèves ont apprécié toutes vos qualités lorsque vous étiez leur professeur de français. Vous preniez du plaisir à jouer avec les enfants. Vous étiez une tante très aimée et aimante.

Vous avez été une compagne fidèle, attentionnée du culte du dimanche matin. A la chorale, c'est vous qui nous avez lancé dans la chanson du chameau.

Aujourd'hui, nous éprouvons de la reconnaissance pour votre vie et de la peine devant votre fauteuil vide.

Tout-à-coup, vous vous êtes évanouie comme un oiseau qui tombe de sa branche. Pleine de délicatesse et de finesse.

Indépendante, vous aviez accepté votre handicap. Vous avez trouvé votre force tranquille sans peser sur les autres. Vous étiez une présence sereine, bien vivante, aviez une foi profonde et réconfortante. Vous nous rappelez la valeur de vivre pleinement jusqu'au dernier souffle. Merci.

Petrus a 102 ans !

C'est pas tous les jours qu'on a 102 ans. Evidemment.

Je lis *Enfantines*, de Valéry Larbaud, lentement, à mi-voix, pour déguster les descriptions de la lumière dans la campagne. On frappe, l'aide-infirmière entre et m'annonce la visite d'un journaliste.

Il se croit obligé de parler fort et articule exagérément.

Lui : Cher monsieur, permettez-moi, personnellement et au nom de mon Journal, de vous souhaiter un très heureux anniversaire.

Moi : ...

Lui (un peu plus fort encore) : Nos lecteurs seront sûrement ravis de connaître votre recette pour jouir si longtemps d'une bonne santé.

Moi : ...

Lui (après quelques secondes de silence) : Dites-nous à quoi vous attribuez cette remarquable traversée du siècle.

Moi : Vous n'auriez pas des questions moins stupides à me poser ?

Lui : ...heu... Pourquoi stupides ?

Moi : Parce que ce type de questions ne peut qu'appeler des réponses tout aussi bêtes. Que je vous dise que j'ai passé le cap des cent ans parce que je mange de la viande, bois du beaujolais, que j'aime Armstrong (pas le crétin qui a salopé la lune, mais Louis, le trompettiste), ou que je contemple le vol des abeilles au-dessus d'une bière, tout ça, c'est des conneries, si vous permettez. Je vis, c'est tout.

Le journaliste me regarde un instant.

Un éclair : il m'a pris en photo.

Il est reparti.

Je reprends ma lecture. « Quand le soleil couchant ouvrait toute grande la porte de la montagne. »

Petrus

Heures d'ouverture
Mardi 15h30 - 18h30
Mercredi 10h-12h et 14h - 17h
Judi 17h30 - 19h30
Samedi 10h - 12h

Un livre " UNE ADORATION > de Nancy HUSTON

Différents intervenants s'adressent à un juge : à tour de rôle, ils donnent leur version des faits, exprimant leur manière de percevoir la personne qui est en train d'être jugée. L'auteure est présente dans son roman, au même titre que ses personnages et sur la quatrième de couverture elle nous avertit que nous aussi nous allons prendre part à son histoire.

"Ceci est une histoire vraie, je vous le jure. Oh, j'ai changé les noms, bien sûr ; j'ai changé les lieux, l'époque, les métiers, les dialogues, l'ordre des événements et leur signification ; et pourtant, tout ce que je vais vous raconter est vrai. C'est une audition comme toujours, une fantasmagorie comme toujours : les témoins vont converger ici et s'efforcer un à un de vous convaincre, de vous éblouir, de vous mener en bateau ; je leur prêterai ma voix mais c'est sur vous qu'ils comptent pour les comprendre, de vous qu'ils dépendent pour exister, alors faites attention, c'est important ; vous êtes seul juge, comme toujours." N. H.

C'est l'occasion d'entrer dans le monde intérieur de chacun, de se laisser toucher et emmener par les descriptions lyriques et si humaines de Nancy Huston.

Extrait page 245-256.

ELKE Tout juste.

«Et c'est pour cette raison aussi que je m'inscris en faux contre ce qu'a dit tout à l'heure l'expert psychiatre. Cosmo n'aspire pas à devenir Dieu. Ça ne l'intéressait pas justement parce que du point de vue de Dieu il n'y a pas d'histoire, et du reste Dieu n'a pas de point de vue, il est aveugle, sourd, muet et omniscient, alors que nous autres êtres humains, étant non seulement mortels (ce qui est à la portée de n'importe quelle limace) mais conscient de l'être, avons un point de vue et c'est ce qui nous rend si émouvants, car on se rend compte, sidérés, du moins ceux d'entre nous qui avons le loisir et l'inclination d'y réfléchir, qu'on n'a d'autre choix que d'être dans un lieu et dans un instant précis, et ensuite, un peu plus de temps s'étant écoulé, dans un autre lieu et un autre instant précis; du coup on a tous tendance, même ceux d'entre nous qui n'ont ni le loisir ni l'inclination d'y réfléchir, à se raconter notre vie comme s'il s'agissait d'une histoire, c'est même la plus belle chose que nous faisons, parce que les histoires n'existent pas en elles-mêmes, c'est nous qui les construisons, et les chérissons, et dépendons d'elles puisque, ne croyant plus que tout ait été décidé d'avance, ni que notre sort soit entre les mains du Très-Haut, elles seules, les histoires, sont susceptibles de transformer le chaos de notre vie en destinée. Nous sommes tous des romans ambulants, foisonnant de personnages principaux et secondaires, ponctués par des ellipses, des moments de suspense et de drame, de longues descriptions ennuyeuses, des apogées et des dénouements. Tu me racontes ton histoire et je te raconte la mienne, ton histoire fait désormais partie de la mienne... »

Son auteur : Nancy Huston, née à Calgary (Canada), a étudié aux Etats-Unis et a choisi d'être écrivain à Paris. "Instrument des ténèbres" a révélé l'ampleur de son talent. Vous trouverez aussi ses autres romans : " La virevolte ", " L'empreinte de l'ange ", "Prodigue" et " Dolce agonia " sur nos rayons.

Françoise Wicht

NOS ANIMATIONS - CONTES : pour les enfants dès 6

ans et tous ceux qui ont gardé leur âme d'enfant...

Deux mercredis matin de contes à la Bibliothèque, de 11h à 11h45, par Monsieur Gilles DECORVET, conteur, traducteur, comédien

CONTES DE GRECE :

« Chaumières et châteaux » mercredi 16 février 2005

« Une légende court dans le village » mercredi 9 mars 2005

Lundi 21 février 2005 de 20h à 21h30 à la Bibliothèque, conférence de Monsieur Michel DOKIC, psychologue "Nos adolescents à la maison, Vie et Survie !"

- Mercredi 16 mars 2005 à 20h à la Salle du Charron, en collaboration avec l'APEV, conférence de Monsieur Philippe LECHENNE, psychologue et psychothérapeute

CHANGEMENT D'HORAIRE DES LE 1^{ER} FEVRIER

Les 12 heures d'ouverture se répartiront ainsi : le mardi après-midi dès 15h30 (au lieu de 15h), le mercredi matin 10h à 12h et le jeudi une ouverture tardive de 17h30 à 19h30 comme à la Mairie. Nous espérons que ce nouvel horaire conviendra à tous



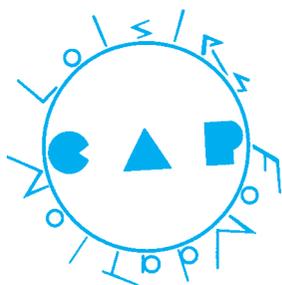
VERSOIX FOU-RIRE
DU 22 AU 30 JANVIER 2005

<p>SAMEDI 22 JANVIER, 20H30</p> <p>"COEUR A RENDRE!"</p> <p>ONE MAN SHOW DE ET AVEC CHRISTIAN SAUVARY</p> <p>CHRISTIAN 6., 35 ANS, YEUX BLEUS, CHEVEUX BRUNS, TINAÏDE, MALADROIT ET TOUJOURS CELIBATAIRE. CHERCHE DESESPEREMENT A SAVOIR POURQUOI !</p> <p>CHF 20.- (PRIX UNIQUE)</p>	<p>MERCREDI 26 JANVIER, 15H00</p> <p>"MYSTERIGOLO"</p> <p>SPECTACLE POUR PETITS ET GRANDS DU CLOWN TCHIPOLATI</p> <p>(ENFANTS DES 4 ANS) 50 MINUTES DE FARCES MUSICALES DECOUPLANTES !</p> <p>CHF 10.- (PRIX UNIQUE)</p>
<p>MERCREDI 26 JANVIER, 20H00</p> <p>"BARRIGUE & SARCLO"</p> <p>25H00</p> <p>VERNISAGE DE L'EXPOSITION "BARRICATURES", LES DESSINS CONÇUS DE BARRIGUE SUR LE THEME "L'ESPACE DE LA CONNERIE HUMAINE EST INFINI..."</p> <p>21H15</p> <p>CHANSONS D'HUMOUR DE SARCLO, ILLUSTRÉES EN DIRECT PAR BARRIGUE</p> <p>CHF 20.- (PRIX UNIQUE)</p>	<p>JEUDI 27 JANVIER, 20H30</p> <p>"PINPIN AU PONGO"</p> <p>ONE MAN SHOW DE VINCENT KOHLER</p> <p>MIS EN SCENE PAR THERY MEURY. UN ONE MAN SHOW HUMORISTIQUE PONCTUE PAR DES PLACES MUSICALES ET DES CHANSONS ORIGINALES.</p> <p>CHF 20.- (PRIX UNIQUE)</p>
<p>VENDREDI 28 JANVIER, 20H30</p> <p>"BLUE BLEU"</p> <p>Ropiane</p> <p>ONE MAN SHOW DE ROPIANE. IL JOUE, CHANTE ET DANSE POUR LE BONHEUR DE TOUS !</p> <p>THERE GENEVOISE WWW.ROPIANE.COM</p> <p>CHF 20.- (PRIX UNIQUE)</p>	<p>SAMEDI 29 JANVIER, 20H30</p> <p>"LES EXPLORACTEURS"</p> <p>LES INVENTEURS DE L'IMPRO. UNE EXPEDITION IMAGINEE PAR PHILIPPE COHEN, AVEC : KARIM SLAMA, JULIEN OPODI, PHILIPPE COHEN ET VIVS ZBEREN</p> <p>ILS UTILISENT VOS MOTS, VOS CHIFFRES, VOS OBJETS, VOS HABITS POUR RECONSTRUIRE DES MONDES IMAGINES. THEO DE SPECTACLE IMPROVISE ET MUSICLISE.</p> <p>CHF 20.- (PRIX UNIQUE)</p>
<p>DIMANCHE 30 JANVIER, 15H00</p> <p>"LE ZOO MAGIQUE"</p> <p>DU CLOWN OLIVE</p> <p>LES VALISES DU CLOWN OLIVE DOIVENT SORTIR DE L'ARCHE DE NOE : LES ANIMAUX SONT MAGIQUES ET DEVIENNENT SES PARTENAIRES. SPECTACLE POUR PETITS (DE 4 A 10 ANS) ET GRANDS (DUREE ENVIRON 50 MINUTES)</p> <p>CHF 10.- (PRIX UNIQUE)</p>	<p>DIMANCHE 30 JANVIER, 20H30</p> <p>"LA BANDE A MEURY"</p> <p>NE RATEZ PAS LA TRADITIONNELLE SOIREE DE CLOTURE DU FESTIVAL AVEC UNE DIZAINE DE COMEDIENS QUI VOUS FERONT PLEURER DE RIRE !</p> <p>CHF 35.- (PRIX UNIQUE)</p>

BILLETTS EN VENTE DES LE 20 DECEMBRE 2004 AU STAND INFO BALEBERT ET AUTRES DE VERSOIX VOYAGES (29 RTE DE GIVÈRE A VERSOIX). PAS DE RESERVATIONS PAR TELEPHONE. ABONNEMENT (POUR TOUTE LA DUREE DU FESTIVAL) : SFR. 120.- PLACES NON NUMEROTEES - PETITE RESTAURATION SUR PLACE

6 route de Sauvigny-Versoix
 VERSOIX.CH
 LES CAVES
 Genève - Lausanne - Place Bordin - Lac





Comme chaque année, la Fondation Cap Loisirs organise sa traditionnelle vente de badges, le samedi 12 février et le lundi 14 février 2005 (Saint Valentin), en ville de Genève et dans les communes avoisinantes.

Le soutien sympathique et généreux apporté par la population à l'occasion de cette fête de l'amour et de l'amitié permettra de récolter des fonds destinés à l'organisation d'activités sportives, culturelles et artistiques pour les enfants, adolescents et adultes mentalement handicapés de notre canton.

Les badges de cette nouvelle cuvée sont réalisés par Exem, qui expose « à tout vent » dans divers lieux de la Ville de Genève, à Lancy et à la Galerie Papiers Gras. Vendus au prix habituel de CHF 3.-, vous les trouverez dans plusieurs centres commerciaux et au centre ville ainsi qu'en pré-vente dans diverses institutions et entreprises.

La Fondation fête cette année ses 25 ans. Rappelez-vous qu'acheter et offrir les badges de Cap Loisirs à la Saint Valentin, c'est avoir le cœur en fête en témoignant de sa solidarité envers l'autre.

Vous pouvez également commander les badges de la Saint Valentin directement à Cap Loisirs à l'adresse e-mail suivante: caploisirs@worldcom.ch



Paroisse protestante

Café théologique

à l'Auberge du Raisin

41, route de Suisse
(salle du 1er étage)

Lundi 21 février 2005 à 20 h 15
«Débat autour de la résurrection»
avec le professeur Bernard Rordorf
Entrée libre
Chacun règle ses consommations
Organisation : paroisse protestante de Versoix

ENSEMBLE FOLKLORIQUE

«La Colombière»

Dimanche 27 février 2005
17 h 30 au temple de Versoix
Unique représentation en faveur du nouvel orgue
Entrée libre - Offrande

adidas Voyez la différence...

MAXIVUE
LES OPTICIENS

CUTTAT OPTIQUE

7, rampe de la Gare
1290 Versoix - T I. 022 755 50 59
www.cuttatoptiqueversoix.com



Qui est-il ?
Peu importe son nom.
Peu importe d'où il vient.
Son angoisse et sa solitude se lisent dans son regard. Il a besoin de notre aide, là bas, là où il vit, au milieu des siens.
Alors aidons-le, dans l'anonymat qui fait la richesse du don.

W
H
O
S
-
O
-
S
-
?

Après le tsunami

Non, ce mois-ci il n'y aura pas de Who's who, pas de concours car il serait trop difficile de donner un nom au visage de cet enfant.

Trop de ses frères et sœurs vivent des cauchemars que nous ne saurions imaginer, que nous ne saurions décrire, que ce soit en Asie du sud-est, après le passage d'un tsunami, que ce soit en Afrique noire après le passage de fanatiques guerriers révolutionnaires semant la peur et la famine sur leur passage, que ce soit en Irak après le passage des civilisateurs venus prêcher la parole occidentale.

Aussi, afin de s'associer un tout petit peu à l'immense élan de générosité et de solidarité ayant suivi la catastrophe en Asie du sud-est, le montant réservé au gagnant de notre traditionnel concours sera versé à la chaîne du bonheur.

Michel Jaeggli